

SUN - LE SOLEIL

DU ST-LAURENT

9th YEAR, NO 6 - 12 PAGES

BEAUHARNOIS, QUE., THURSDAY, AUGUST 29, 1963

PRICE: 5 CENTS

A VALLEYFIELD

SEMAINE LION DU 2 AU 8 SEPT

La cité de Salaberry de Valleyfield sera de nouveau en effervescence au cours de la semaine prochaine alors que se tiendra sur les terrains du Parc Marcell, situé à l'extrémité "ouest" de la rue Victoria et en bordure du Chemin de la Baie, la grande semaine LION, qui sera marquée par la venue des fameuses attractions WORLD OF MIRTH qui tiennent présentement la vedette à la grande exposition d'Ottawa. Ces attractions sont d'ailleurs les invitées dans la capitale canadienne depuis 1949, et obtiennent un succès toujours croissant d'année en année.

Le W of M arrivera à Salaberry de Valleyfield dans la nuit de lundi et sera en mesure d'accueillir le public à compter de lundi après-midi.

PARADE MONSTRE

Une parade monstre défilera sans les rues de la cité à compter de 10 heures le 2 septembre, fête du travail. Cette parade prendra forme sur les terrains de l'École Notre-Dame de Belleterrie et empruntera par la suite les rues St-Philippe, Mignonne, Grande-Île, Chaussée, Victoria pour se rendre au parc Marcell.

La semaine est sous la présidence de M. Edouard Betournay, et il secondé dans son travail par une quarantaine de LIONS, répartis sur différents comités et qui ne négligent rien pour faire un succès de cette semaine et procurer aux campivaliens l'occasion de se récréer.

Les bénéfices réalisés lors de cette semaine retourneront évidemment à la communauté. Une partie servira à la prévention de la cécité, à l'achat de verres pour les enfants moins fortunés, et à la continuation de la ligue PEE-WEE qui évolue chaque samedi après-midi à l'aréna de Valleyfield. C'est d'ailleurs dans les prévisions des membres LIONS de Valleyfield d'envoyer une équipe d'étoiles à Québec l'hiver prochain, afin de représenter la venue du Québec, lors de la tenue des séries éliminatoires au Colisée, afin de déterminer l'équipe championne du Canada pour le hockey Pee-Wee.

C'est une semaine de réjouissances en perspective où tous trouveront une excellente occasion de se récréer.

Tous les commerçants ou industriels qui aimeraient par ailleurs présenter un char allégoriques ou prendre part de quelques façons que ce soit à la parade de lundi après-midi peuvent communiquer avec MM. Lionel Lauzon, 373-5151, René Corbeil, 373-1234; Stanley, Gilbert, 373-8429, Alex Wilson, 373-2426.

Nous vous attendons.



Edouard Betournay, président de la "Semaine Lion".

On remarquera les membres du club Lion de DRUMMOND-VILLE qui présenteront une remorque trainée par de magnifiques chevaux, et qui seront accompagnés de leurs musiciens. La parade comprendra également les différents corps de majorettes de Valleyfield; l'Union Musicale; les Gardes Champlain de Dollard; la fanfare du club Lion de ORMSTOWN; quelques chars allégoriques fabriqués à Valleyfield; 6 convertibles; et les petits joueurs de la ligue de hockey Pee-Wee, qui seront costumés pour l'occasion.

D'autres attractions sont susceptibles de s'ajouter à cette parade. Les enfants pourront d'ailleurs profiter de DEUX JOURNÉES consacrées à leur intention toute spéciale. Les enfants seront en effet admis gratuitement sur le terrain de l'exposition mercredi et samedi, de 1 heure à 6 heures et bénéficieront de réductions sur toutes les attractions.

HUIT paires de patins, soit 4 pour les garçons et 4 pour les filles seront d'ailleurs tirés au sort au cours de ces deux après-midi. Pour avoir droit à ce tirage il faut tout d'abord se procurer un des 10,000 billets blancs actuellement en circulation et qui sont donnés gratuitement par les membres du club Lion de Valleyfield. Il faut également être présent sur le terrain lors du tirage.

Les dirigeants du World of Mirth qui sont à Ottawa actuellement, rappellent-le, fait savoir qu'ils amèneront environ 115 wagons à Valleyfield pour la semaine du Lion qui procurera du plaisir à tous, grands et petits.

L'organisation générale de



M. Arthur Pigeon, président du Club Lion.

Parade de Souscription

La Fête du Travail à Beauharnois

En effet, c'est samedi le 31 août que se fera la Parade Annuelle de Souscription, pour aider le Comité d'Organisation de la Fête du Travail de Beauharnois, à donner à la Cité de Beauharnois et des environs, une journée mémorable en l'honneur des Travailleurs de toutes les classes de la société. Montrons nous

généreux envers cet organisme, qui depuis 24 ans, n'a cessé de travailler pour créer dans notre région un climat ouvrier sain, et partant, attirera autant d'industries que possible. Le Comité d'Organisation de la Fête du Travail, n'a aucune intention de revendiquer à lui seul l'établissement des industries dans notre

région; mais il a toujours travaillé, dans le domaine de ses possibilités, pour amener chez nous des employeurs qui pourraient absorber le marché de la main-d'oeuvre disponible ici. Par l'organisation des festivités à l'occasion de la Fête du Travail, le Comité a réussi à prouver qu'il était possible dans notre monde moderne et, surtout, dans notre région, à concilier au moins pour une journée l'ensemble des travailleurs, qu'ils soient professionnels, membres du clergé, marchands ou ouvriers; nul doute que ceci a pu influencer favorablement l'établissement de certaines industries. En continuant votre encouragement à ce Comité non seulement vous encouragez les membres à continuer ce mouvement mais peut-être indirectement inviteriez-vous de nouvelles industries à venir s'établir dans notre région et dans le climat sain existant.

Voici en résumé le programme de la journée du 2 septembre : 10,30 h. A.M. Rendez-vous sur la place du Marché et formation de la Parade pour se rendre à l'église Saint-Paul. 11,00 h. A.M. Messe à l'église St-Paul par M. le Curé G. Quenneville. Sermon par le Père P.-E. Laurin, o.m.i. 12,15 h. P.M. Dîner Causerie à l'hôtel Russel, pour les représentants de toutes les classes de travailleurs de la région. Adresseront la parole, MM. Jacques Daigneault, président du Comité, Dr Gustave Dubuc, maire de la Cité de Beauharnois, Noël Deschamps, A.-I. Hainey, et les représentants du clergé catholique et protestant.

1,30 h. P.M. Courses variées sur le terrain de l'École Supérieure et courses de bicyclettes, tricycles et voitures sur la rue St-Charles, entre le Chemin de la Beauce et la rue Ste-Catherine.

Annual Safety Campaign Alerts Drivers



This picture taken at the Ottawa Exhibition last week-end gives some indication of what the World of Mirth Shows is bringing to Valleyfield for the Lions Week fair being held at Marcell Park from September 2 to 8th.

(Photo Peter Rozon)

LIONS WEEK in V'FIELD

From September 2nd to September 8th will be Valleyfield's first "Lions Week"...the purpose of this fund raising event is to provide the Valleyfield Lions Club with funds for their eye conservation program and to help them sponsor the Pee Wee Hockey League.

Chairman of all this important week is Lion Edouard Betournay, while Arthur Pigeon is Club President.

Main attraction of the Lions Week is the World of Mirth Shows which will open its stand at Marcell Park during a full week, starting on Monday Sept. 2nd with a mammoth parade through the city. On openings day some 10,000 free tickets will be given out for a huge drawing on Sunday September 8th at the fairgrounds.

So when you buy tickets for the World of Mirth Shows you are not only

guaranteeing yourself and your friends a barrel of fun but you're also aiding the Valleyfield Lions Club in their various community programs.

Shawinigan W&P

Employee Dies on the Job

Robert Dumouchel, of Valleyfield, died on Tuesday morning of this week while on the job for Shawinigan Water & Power on St. Jean Baptiste St. Mr. Dumouchel who was in his early twenties, was not married. Shawinigan Water & Power officials said they could not give the cause of death until a full investigation had been completed.

7,45 h. P.M. Au parc Sauvé de Beauharnois, distribution des prix suivi d'un Feu d'Artifices. Comité d'Organisation pour 1963:

Le Comité d'Organisation se compose comme suit: MM. Jacques Daigneault, président général; Constant Huot, président ex-officio; Gérard Morrisseau, 1er vice-président; Willie Murphy, 2e vice-président; et en charge du Comité du Feu d'Artifices: Jean Roch, trésorier; Mme Thérèse Paré, secrétaire correspondante et archiviste; Donat Labonté, président du Comité des prix assisté de Roland Byette; Maurice Lamoureux, président du Comité des Courses assisté de André Paré; Gérard Allard, président du Comité de Souscriptions, assisté de Jean Desroselliers; Comité des Billetons de Tirage: Claude Mathieu, président, assisté de Delvini Leboeuf et Euer Primeau; Edgar Carrière, président du Comité Religieux; J.-Marcel Cardinal, président du Comité de Réception, assisté de Jean Roch et Maurice Lamoureux; J.-Maurice Fortier, président du Comité du Ruban Souvenir et Gérard Gendron, président du Comité du Tirage.

Jubilé d'Argent du Comité l'an prochain: Formé en 1939, le Comité d'Organisation de la Fête du Travail de Beauharnois aura donc 25 ans d'existence en 1964. Déjà un Comité spécial est en voie de formation, pour fêter avec éclat cet anniversaire. Il est encore trop tôt pour nommer les membres qui feront partie de ce Comité spécial mais nous savons déjà que plusieurs personnalités de Beauharnois et des environs ont été approchées et ont consenti à faire partie de ce Comité. D'après le Plan qui est à l'étude, il y aurait 3 jours de fête l'an prochain.

Congratulations in Order

Chat'y Prot. SCHOOL ENROLMENT to be Between 1800 and 1900

by The Editor

While a full report will be forthcoming after enrolment, Chateaugay Protestant School officials have indicated to the SUN that this year's enrolment will be somewhere between 1800 and 1900...an increase of some 300 over the final figure at the end of the last school year. Last year we wrote in our article concerning Chat'y Protestant School enrolment... "the school board is to be congratulated in foreseeing the expansion. A third elementary school is ready for opening on time on September 5th."

We feel congratulations are again in order. First of all for foreseeing an additional increase in the high school enrolment and the addition built on to the existing high school will be ready when schools opens.

Secondly...and...perhaps these comments should appear in a more editorial type of form...but in any case we feel that the Chateaugay school board, perhaps more so than other boards in the area due to the expansion and the character of the problems it has to deal with, is doing a magnificent job under its chairman Bob Jobber on the present stormy seas of educational reform in the province of Quebec. We don't plan to go into detail, many of the problems the board deals with and has dealt with

have appeared in previous issues of our paper. We have no axe to grind and favour no one. We simply want to point out that the board members are giving freely of their time...very freely indeed...and perhaps also from their pockets...in the cause of education. There are no salaries and more or less expense accounts. There is also very little glory because if we are to believe what we hear the board pleases very few, if any, of the taxpayers in Chateaugay.

However, in spite of all this we feel that justice will prevail and that those who have erred will mend their ways by getting behind the board's decisions and give it incentive by attending the regular public meeting.

BABY DIES IN CAR ACCIDENT

by Barbara Fraser

The four month old daughter of Mr. and Mrs. C.R. Ingram of 102 Greening, Chateaugay died last week as the result of a car accident on route 6 outside of Woodstock, N.B. Mrs. Ingram suffered a broken leg and rib injuries and was taken to Carleton Memorial Hospital in Woodstock. Mr. Ingram and his two year old son received only minor injuries.

Friends and acquaintances of Mr. Ingram, who is a popular teacher at the Chateaugay High School, though deeply shocked and saddened to hear of the loss of Mr. and Mrs. Ingram's baby are cheered to learn that Mrs. Ingram is doing well in hospital and is expected home with her husband and son at the end of this month.

Water Delivered Door to Door

by Barbara Fraser

As a result of continual complaints about bad smelling and bad tasting water in Chateaugay a door to door delivery of fresh water has again been established.

However, town fathers point out that at a recent meeting of the board of health of the province of Quebec definitely declared that the water in Chateaugay is perfectly safe for drinking and that hydrants throughout Chateaugay should be flushed every two

(continued on page 8)

In Lery

NEW FIRE STATION PROPOSAL DEFEATED

Ville de Lery council members were very disappointed last week-end when a majority of tax payers voted against the building of a new 40,000 dollar fire and police station. In a referendum which was held on the issue 141 people voted against the proposal and 128 in favour. In terms of valuation, \$1,809,700 was in favour and \$1,889,200 against.

According to council officials, of the total amount of \$40,800 some \$20,000 would have been paid under the Provincial-Federal Winterworks program and an additional \$7,000 provincial grant was almost certain.

While in the voting personalities and small town politics may have been involv-

ed it appears that those who voted against the measure, either felt that the municipality can't afford such an expense or that the Council was not specific enough in giving out the facts regarding the anticipated cost.

A Pattern ?

TOWERS also Scene of GUN Robbery

Between Saturday 6 p.m. and Sunday evening 10 p.m. thieves broke into the Towers store in Chateaugay and got away with close to \$15,000 worth of merchandise among which were 15 guns and 25 boxes of assorted ammunition. Also taken were jewelry, watches, rings, transistors, radios, several portable TV sets, electric shavers, cameras and accessories.

Mr. George Wener, Manager of the store told the SUN, that the robbery is being investigated by Provincial Police and that the thieves entered the building via an air duct.

Towers closed at 6 p.m. on Saturday evening and Mr. Wener entered the store to attend to some business on Sunday night at around 10 p.m. when he discovered what had happened.

Police are investigating whether or not this robbery ties in with the recent break in at Mon Mart in Ville La Salle and other gun thefts during the last ten days. This

was the first time the Chateaugay store had been broken into.

TOWERS SPONSORS TEENAGE DANCE

The Towers Store in Chateaugay on Highway No. 3 is sponsoring a "Hootenanny Dance and Com Roast" under the stars on Friday night Sept. 6th from 8 to 11 p.m. on the parking lot in front of the store.

The "Blue Jays" will provide the music for this gay event and there will be all sorts of contests and prizes galore. If you're a teenager and live in Chateaugay or vicinity be sure to come down and join in the fun. You'll be most welcome.



The sign came tumbling down - Last Monday afternoon the 100th anniversary sign of the city of Beauharnois at the entrance to the city on the Maple Grove side was down when a large power shovel on a trailer of Soulanges Cartage, Montreal couldn't quite make it, although the driver thought he could as he had no trouble at the other entrance to the city.

(Sun - Photo)



Le comité en charge des célébrations du 100e anniversaire de Beauharnois. De gauche à droite: François Giroux, Jack Turnbull, Philippe Boyer, prés., Marcel Roy, Walter Renaud, Georges-Henri Daigneault, Olier Primeau, Roland Lefèvre, Dr. Jean-Claude Emard. - Debout: Paul Patenaude, Romain Lefèvre, Henri Malette, Philippe Laplante, Jean-Paul Rochon, Edmund Elliott, Gaston Frappier, Jean Boyer, et Rodolphe Mathieu. Manquant: Georges Quenneville, ptre, Jean Daigneault et Isai Daoust.

One of Canada's largest bilingual weekly newspapers published by the St. Lawrence Sun Publishing Limited.



Un des plus grands journaux hebdomadaires bilingues au Canada publié par The St. Lawrence Sun Publishing Limited.

Editor — Eaireur
Philip Van Son

Paul E. Pelletier - Adv. Manager

Tel.: 373-8555, Valleyfield

Address: P.O. - (C.P.) Box 98—Beauharnois or "ou" P.O. Box 302—Valleyfield
Authorized as Second Class Mail, Post Office Department, Ottawa.

BEAUHARNOIS, QUEBEC, THURSDAY, AUGUST 29, 1963

"We Can but Do Our Best And There Leave The Matter"

Réflexions à l'occasion de la Fête du travail

Il est d'usage d'écrire un message à l'occasion de la Fête du Travail, avant la célébration de celle-ci. Pour une fois, nous nous permettons d'apporter quelques réflexions en rapport avec cette grande fête, même si elle est déjà célébrée, étant donné que le travail est déjà recommencé, et qu'il fait bon réfléchir un peu avant d'entreprendre une autre année de labeur.

N'est-ce pas le moment, à l'occasion de la Fête du Travail, de proclamer la grandeur et la noblesse du travail? Pourtant, comme il est malheureux de constater que tant de jeunes et de moins jeunes, jouissant d'une parfaite santé, soient incapables de trouver un emploi pour ainsi chômer pendant des semaines et même des mois.

A quoi attribuer ce manque de main-d'œuvre? Peut-être est-ce l'automatisme, mais peut-être est-il dû surtout au manque d'éducation et quelquefois même au manque de bonne volonté. Il y a de ces gens qui se plaignent que des "immigrés" prennent leurs places dans nos industries, mais qui par ailleurs voudraient être payés à des salaires supérieurs, travailler moins d'heures, et recevoir plusieurs autres bénéfices parce qu'insatisfaits de leur sort.

Ce sont là les raisons qui reviennent tout le temps pour engendrer des mécontentements, et même quelquefois des grèves, se poursuivant occasion-

nellement durant des mois, ce qui empêche ceux qui voudraient travailler d'offrir à leurs familles le confort et le droit de mener une vie convenable par un revenu quotidien adéquat. Il arrive, à certaines époques de l'année, que le chômage s'intensifie plus qu'à l'habitude. L'hiver est probablement la pire saison. En effet, durant cette période de l'année, la construction est beaucoup ralentie de même que plusieurs autres genres d'ouvrages.

C'est à cette époque de l'année que la tâche devient difficile pour les dirigeants du pays de susciter de nouveaux emplois, de créer des méthodes et des moyens pouvant venir en aide aux sans-emploi, bref de provoquer un essor économique bienfaisant.

Durant les cinq à dix dernières années, il semble y avoir eu un peu d'amélioration en ce qui concerne la situation des travaux d'hiver. Il est malheureux néanmoins que cette fête du travail soit assombrie par la vague de chômage d'hiver qui sévit non seulement dans notre province mais par tout le Canada.

Espérons que la situation s'améliorera, et que ceux qui ont des emplois en ce moment se pencheront un peu sur le sort des concitoyens incapables de procurer à leur famille le bonheur de ne pas être inquiets des jours sombres et difficiles à venir.

You could shut yourself off from training opportunities

Industrial methods and machines are becoming more and more complex, with the result that industry generally is demanding that a young person entering apprenticeship or other training positions, have a good knowledge of high school subjects including mathematics and science. Without these, he may never get a chance to take specialized training.

You could find yourself in dead-end employment. Jobs requiring little training or education are often dead-end jobs. Many persons who leave school early, ill-equipped to meet the needs of business and industry, find them-

selves in jobs which have little future and limited promotion possibilities. You could be headed for a lifetime of insecurity perhaps even unemployment. It is generally true that a company or business keeps its most highly-skilled and trained employees during slack periods or when changeovers to new machines and processes are taking place. The unskilled and untrained workers are usually the first to go. Even if a skilled or well-educated man is released from work, his chances of getting a job elsewhere are increased by the fact he has a high degree of training or education.

POUR DE MEILLEURS RESULTATS ANNONCEZ DANS LE SOLEIL

UTILISEZ CE BULLETIN PRATIQUE POUR VOS ANNONCES CLASSEES DU SOLEIL
USE THIS HANDY FORM FOR YOUR "SUN" CLASSIFIED

NAME	Date
ADDRESS	Phone
CLASSIFICATION:	ADRESSE VALLEYFIELD C.P. 302
	ADRESSE BEAUHARNOIS P.O. BOX 98
YOUR AD: VOTRE ANNONCE:	

BAREME DU BAS PRIX DES ANNONCES DU SOLEIL HOW TO FIGURE SUN CLASSIFIEDS' LOW COST:

Total mots annonce ci-dessus. — Total words in above ad.
1er 15 mots — Charge minimum **75¢**
First 15 words — Minimum charge

Reste mots — à 4¢ par mot

Balance words — @ 4¢ per word

Repeat Ads Half Price

Annonces Reproduites a Demi-Tarif

Paiement avec ceci — Payment Herwith
 Charge de collection — Collection charge 25¢

Vigilantia

SCHOOL BUS CIRCUS ACT

(The Châteauguay Civic Group)
by Gilles Germain

Hold it! There's trouble up there on the trapeze. Our performer is dangling and seems to be in a precarious position. As this is a rehearsal and there are no spectators in the tent, we will have to ask the circus animals whether this is a trick or a predicament.

Mr. Camel, what's happening? "Very athletically, that performer up there represents all Châteauguay parents who were given no other choice than to take it upon themselves to pay for bus transportation for their children attending local Protestant schools. Camel transportation may be cheap, but bus transportation isn't! How would you like to have your taxes suddenly increased by a sum ranging from \$30 to \$100 or more a year? It amounts to that depending upon the number of children of school age in a family. Over my holy heated humps, it's a nasty situation!"

Thank you Mr. Camel, and how about you Mrs. Giraffe? "I may be sticking my neck out, however I must say that it's outrageous! How can anyone say that the Protestant School Board is in no position to provide the necessary transportation without increasing further the already heavy burden of the Châteauguay taxpayers? Has any consideration what so ever been given to those parents who will have to pay an average

of approximately \$65 more a year? With such an increase, what does the already heavy burden mentioned above become to these people? Some think that it is tantamount to jungle play and wish to remind people that since we all live in the same community, the spirit of togetherness ought to prevail and the burden carried by all taxpayers. (Here some growls are heard) There will be objectors but over my native nery neck, let its long length be a measure of decency." Thank you Mrs. Giraffe, Here comes Mr. Elephant; I wonder how he feels about it, Mr. Elephant, may we have your opinion please? "My dear sir, I am a vehicle which has had a lot of experience in transportation and I will first state very emphatically that Châteauguay is not an urban community! A strong point is that the local bus service cannot be compared with that of a truly urban area where a service runs regularly from morning till night and seven days a week. This is understandable — we are more rural than urban! Our public bus service started to operate soon after the opening of the Châteauguay Regional (please note that the adjective regional is never used in urban areas because it is relative to rural) Shopping Centre. It is a commercial enterprise operating mainly to transport people to other commercial enterprises (stores). Tell me, have you ever tried on a Sunday morning to lea-

September Baby Clinic, Chat'y

VILLE DE LERY
Tuesday...Sept. 3 from 10½ to 11½ o'clock at Catholic School.
CHATEAUGUAY-CENTRE
Tuesday...Sept. 3 from 1½ to 3 o'clock at Parish Hall.
VETVILLE
Wednesday...Sept. 4 from 10½ to 11½ o'clock at Community Hall.
ST. J. VIANNEY
Wednesday...Sept. 4 from 1½ to 3 o'clock at Dennis's Restaurant.
CHATEAUGUAY-STATION
Thursday...Sept. 5 from 10½ to 11½ o'clock at City Hall.
CHATEAUGUAY-BASIN
Thursday...Sept. 5 from 1½ to 3 o'clock at Pie XII School.

PARENTS and TEACHERS Get What They Ask For.

A few years ago an educational reporter for a Toronto newspaper wrote that, after watching The Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation in action, he was convinced that the Federation worked for it would get, sooner or later. The results would come, he said, not because it was a pressure group but because its collective judgment is sound and it follows up its resolutions with action.

Throughout Canada, local associations report thousands of successes each year and progress is shown on provincial and national levels too. For example, the national federation has asked that family allowance payments for students over the age of sixteen be continued and the government has promised to do this.

A request was made for the extension of federal help for vocational and technical education. This too has been promised.

Two years ago, the federation asked that the McRuer report on sexual offenders be implemented. This has been done. Home & School made the first moves which resulted in the two Canadian Conference on Education and the 1960 Canadian Conference on Children.

On the provincial level, Quebec has asked for representation on the provincial education committee and this is now in sight. Alberta saw the need for a Western veterinary college as one of the avenues of continued education, and this will be realized before long.

These are examples of the success story of Home & School. (continued on page 3)

Catholic School Commission City of Beauharnois NOTICE

Classes will begin on September 3rd, at 9 a.m. All children must be registered at St-Willibrord's in Châteauguay on that morning. Busses will leave at 8 a.m. from the corner of St-Louis and Boyer to then proceed along St-Joseph, Richardson, St-Charles DuPalais, Trudeau, Ellice via Maple Grove and Châteauguay.

Bernard Byette,
Sec-Treas.

PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY

School Nurse Wanted

Applications are invited from registered Protestant nurses for the position of school nurse in the Protestant schools of Châteauguay under the direction of the Department of Health.

DUTIES TO COMMENCE SEPTEMBER 4th, 1963.

Apply, giving full details of qualifications and experience, to Mr. R.D. Mosher, Supervisor, 206 McLeod Ave., Châteauguay, Quebec. Telephone 692-0391.

BUS SCHEDULE for Protestant SCHOOLS Leo Auger Bus Service Reg. CHATEAUGUAY

Chapel dr., Park ave.....	8.05
Reid dairy.....	8.10
Park view Blv-St. Mary.....	8.15
Champlain-Viau.....	8.20
Mary Gardner School.....	8.25
High School.....	8.30
Seignior Park (along St. Francis).....	8.35
To High School.....	8.45
To Mary Gardner School.....	8.55
Taylor-Marleau.....	8.00
N. Dame to St. John's	
St. John's-Youville.....	8.03
Principale-DeComber.....	8.07
West End Sunoco Station.....	8.10
Principale corner Primeau.....	8.15
Restaurant Daigneault.....	8.18
Dulude drug store.....	8.20
High School.....	8.23
Down St. Francis-Salaberry.....	8.28
Richardson School.....	8.30
Dubuc-Salaberry.....	8.35
Gordon-Maple.....	8.40
Maple-Gilmour.....	8.42
To Richardson School.....	8.45
Salaberry up St. Francis.....	8.50
To High School.....	8.55

Temporary Schedule

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF LAKE ST. LOUIS

Notice of School Opening WEDNESDAY, SEPTEMBER 4th, 1963

Beauharnois Intermediate School will open for enrollment of pupils in grades I to IX at 9 a.m. on Wednesday, September 4, 1963.

SCHOOL BUS TRANSPORTATION

For pupils residing in Maple Grove and Ville de Lery, the school bus will leave the St. John River Bridge at lower Woddlands at 8.25 a.m., travelling along the Lakeshore Road. Pupils should be at the roadside waiting for the bus. For the return trip, the bus will be leaving the school some time before noon.

Pupils from Melocheville are to travel by Provincial Transport bus, by means of the special tickets issued to pupils. Reimbursement will be made at the end of December 1963 and at the end of June 1964.

THE RECOMMENDED UNIFORM:

FOR GIRLS — Blue tunic, white blouse, navy blue sweater.

FOR BOYS — Gray trousers, white shirt, blue and white striped tie, navy blue sweater.

The board meets on the first Thursday of each month. It is recommended that any person who plans to attend a meeting check with the undersigned, in case of any change.

J. Turnbull
Secretary-Treasurer.

136 Trudeau Street,
Beauharnois, Que.
Tel.: 268-3195

PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY

CHATEAUGUAY PROTESTANT SCHOOLS INFORMATION

The four Protestant schools in Châteauguay will open on schedule Wednesday, September 4th, 1963. Pupils to be admitted to Grade I must be six years of age on, or before November 30th, 1963. Satisfactory proof of age will be required. No Kindergarten classes will be operated. All pupils, except Grade I, will be required to bring last term's report.

The various schools are intended to serve the areas as outlined below:

1. Julius Richardson Elementary School,
25 Abbottsford Avenue.
Principal: Mr. M.W. Johnston, B.A.
Grades I — VII from:

Châteauguay Heights
Châteauguay North
Châteauguay Station
Châteauguay Basin up to and including President Gardens and that part of Chat. Gardens extending from Salaberry Blvd. to Edward St.
West End Dev. and all other areas on the west side of the Châteauguay River.

Registration for all pupils will commence at 9.00 a.m.

2. Maple Elementary School, 214 McLeod Avenue
Principal — Mr. C.R. Harrowing, B.A., B.Ed.
Grades I — VII from:

All areas east of the Châteauguay River bounded by #3 Highway (D'Anjou Blvd.) extending from above Edward Street in Chat. Gardens to Seignior Park.

Registration will commence at 9.00 a.m. for all former pupils, 1.15 p.m. for all Grade I and other new pupils including those transferred from Mary Gardner and Julius Richardson schools.

3. Mary Gardner Elementary School,
70 St. Hubert Street.
Principal — Mr. W.M. Shufelt, B.A.
Grades I — VII from:

All areas west of D'Anjou Blvd. (#3 Highway), including Chat. Park.

Registration will commence at 9.00 a.m. for all pupils of Grades V — VII, 1.00 p.m. for all pupils of Grades I — III.

4. Châteauguay High School,
206 McLeod Avenue
Principal — Mr. M. C. Tyler, B.A.
Grades VIII — XI from all Châteauguay areas.

Registration will commence at 9.00 a.m. for all former Châteauguay students, including those promoted from Grade VII, and at 1.00 p.m. for all new-comers.

Course sheets will be sent home for examination and approval of parents. The principal may be contacted to discuss queries on courses.

Notwithstanding the allocation of pupils to schools as outlined above, the Board reserves the right to make transfers of pupils within the system in order to maintain a reasonable balance between classes. Regular classes will commence in all schools on Thursday, September 5th, 1963. No cafeteria services will be provided initially in any school.

Telephone queries and appointments for all Protestant schools in Châteauguay are to be addressed to 692-0391.

R.D. Mosher,
Supervisor

J. R. Faucher BIJOUTERIE
JEWELLER

Réparations de: Montres - Watches
Bijoux - Jewellery - Razors
électriques - Electric Shavers

Ouvrage garanti - Service rapide - Guaranteed Work - Fast Service

BEAUCHÂTEAU SHOPPING PLAZA, CHATEAUGUAY, 692-9362

THE ST. LAWRENCE
SUN - LE SOLEIL
DU ST-LAURENT

SALES - SERVICE
HANDFIELD MOTORS
LIMITED

692-6753
MONTEREY - METEOR - COMET

174 Salaberry - Chateauguay

MERCURY

Constitution de la Commission Scolaire Regionale Youville

Mercredi, le 14 août dernier, se réunissaient à Ste-Martine les 36 délégués des 12 Commissions Scolaires de Beauharnois, Chateauguay, Melocheville St-Etienne, Maple Grove, Howick, St-Urbain, Ste-Philomène, St-Chrysostome, Ste-Clotilde, Ste-Martine et de Ville de Lery, afin de nommer les 7 commissaires chargés de l'administration de la Commission Scolaire Régionale Youville, constituée sur la recommandation du surintendant de l'Instruction publique.

M. J. Jacques Bergeron, inspecteur général adjoint des Ecoles de la Province présidait l'assemblée.

MM. Jean Daigneault, et Rosaire Thibert sont élus respectivement président et secrétaire

"pro tempore" du bureau des Délégués.

Les commissaires élus sont: MM. Jean Daigneault et Charles R. Gagnon, de Beauharnois, René Dupont et Jean C. Marchand de Chateauguay, Rodrigue Vincent de St-Chrysostome, Bernard Vi-

net de Ste-Martine et Jacques Valée de Ste-Philomène.

M. Bernard Vinet est élu président de la Commission Scolaire Régionale Youville et le siège social est établi à Ste-Martine. M. Marcel Quesnel de Valleyfield est élu vérificateur.

DRIVE CAREFULLY

This year, as in previous years, there is an annual "Schools Open - Drive Carefully" campaign (to alert motorists that they must once again be on the lookout for children crossing streets on the way to school) has begun.

The two principal things that motorists are being asked to do in connection with the campaign are to "scrupulously obey special speed limits around schools" and to be especially alert for the younger children - who are not yet safety-wise.

Remember, it's the motorist's responsibility to watch out for children - even if the youngsters are at fault.

TEACHERS...from page 2

The work was not done alone. Other organizations also worked for these objectives. It does show, however, that to paraphrase well-known slogan, "Home & School is right with the times".

What is the Home and School and Parent-Teacher movement asking for now? Some of its aims are: better libraries for children in all parts of Canada and more scholarships for students of library science; a thorough study of the effect of television on children; a federal Department of Education, or at least co-ordination of federal education activities; more educational research; a better deal for students moving from province to province; higher qualifications for teachers; the best possible education for Indian and Eskimo children.

These are just a few of the reasons why all parents and teachers should support not only the local association, but the provincial and national federations also. The school system and the welfare of Canadian children generally would not have risen to their present levels without the active support for over fifty years of dedicated parents and teachers in the Home and School and Parent-Teacher organization.

Beauharnois RENDEZ-VOUS

PAR MICHEL CHARLEBOIS

LA FETE DU TRAVAIL

Par les imposantes festivités coutumières, nous fêterons lundi prochain l'événement ouvrier par excellence.

J'emploie cet épithète, car il décrit correctement le reflet magnanime que l'image de cette fête doit produire en chacun de nous.

Tous nous travaillons. Que ce soit par plaisir ou par besoin, par amour ou à contre gré, nous fournissons quotidiennement, la presque totalité de notre énergie, à la production et à l'acheminement de la réalisation humaine.

Une tendance malheureuse porte à associer Fête du Travail à Journée de Congé uniquement. Remarquez que sans arrêt de travail, il ne servirait à rien à cette institution d'exister. Il faut tâcher d'établir une relation plus concrète et plus objective entre les différentes étapes de notre vie laborieuse et cette chance de commémorer notre vocation.

Ce jour doit être pour chaque manoeuvre, industriel, professeur ou autres, une occasion de réfléchir. Réfléchir sur l'utilité de sa profession, l'efficacité de son labeur, l'amélioration à apporter à sa production.

C'est le repos représenté l'unique mobile de cette période il faudra désormais qualifier de Fête du Travail, chaque vacance, chaque congé de fin de semaine, chaque minute où l'on se détend.

Le motif primordial de ce premier lundi de septembre, cherche un sens beaucoup plus élaboré et profond. Il présente une occasion unique de visionner sur l'énorme variété de métiers et de gagne-pain autour de nous. Il crée, de plus, une possibilité de réflexion sur l'importance de notre raison d'être en ce monde.

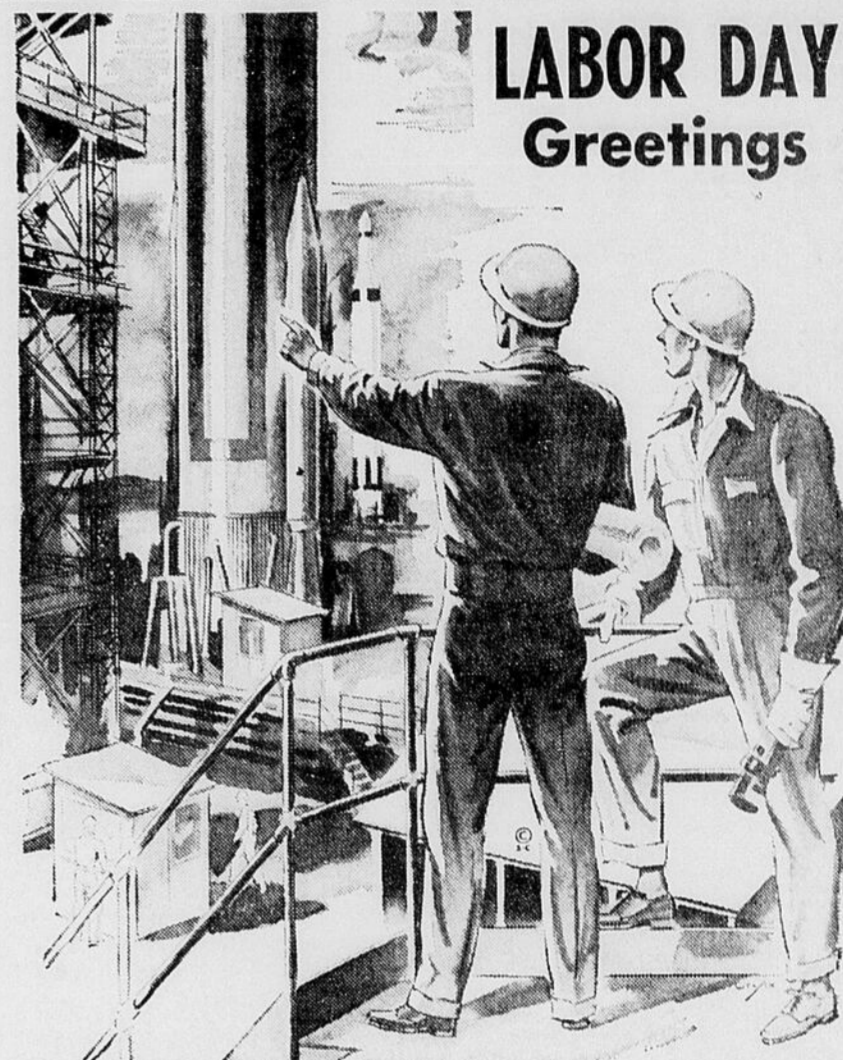
En orientant notre regard vers les autres pèlerins de cette terre, ayons une pensée sublime pour nos épouses. Que l'hommage le plus grandiose soit réservé à ces mères de famille, à celles pour qui un jour de congé signifie une autre habituelle corvée, à celles pour qui les repas, la vaisselle, le nettoyage, et la garde des enfants n'offrent pas de répit. Pensons à celles qui travaillent beaucoup plus pour beaucoup moins, et offrons leur le présent royal de quelques heures de liberté, afin qu'elles puissent, elles aussi apprécier la grandeur de leur vocation sur la terre.

Dans un autre ordre d'idées, n'oublions pas de nous préparer pour le deuxième grand Gala organisé par nos policiers, le 5 octobre prochain, jour "J" (comme dans Joyeux)

Enfin! Enfin! Enfin!...

Pourquoi toutes ces exclamations? Nous aurons ENFIN, pour Noël prochain une décoration lumineuse à Beauharnois. Après la tristesse des années précédentes, nous pleurerons de joie devant la gaieté de nos rues commerciales à cette occasion.

A genoux devant M. Philippe Boyer, l'instigateur résolu, le défenseur acharné, le réalisateur infatigable de ce gigantesque pas vers le progrès.



LABOR DAY Greetings

ON THE OCCASION OF
LABOR DAY 1963 WE WISH
TO CONVEY TO ALL EMPLOYEES
AND THEIR FAMILIES
OUR VERY BEST WISHES!

A L'OCCASION DE LA
FETE DU TRAVAIL, NOUS OFFRONS
NOS MEILLEURS VOEUX
A TOUS NOS EMPLOYES
ET A LEURS FAMILLES

Union Carbide Canada, Limited

Metals and Carbon Division

BEAUHARNOIS, Que.

CHATEAU GAI MOTEL
- RESTAURANT -

Highway 3 and 4 - Tel. 692-8078 - Chateauguay

- French Cuisine -

TABLE D'HOTE \$1.50 up
BUSINESSMAN'S LUNCH \$1.25

Sunday Special

BUFFET DINNER ... \$1.90 (Children \$1.00)
TURKEY DINNER \$1.75

And many other Delicious Dishes to choose from!

For your pleasure M. Allard at the organ every night

COMFORTABLE COCKTAIL LOUNGE -
RECEPTION HALLS FOR ALL OCCASIONS

J. V. Drouin, Owner and Mgr., Chateau Gai Motel

36 Modern Motel Units with
TV - PHONE - BATH - SHOWER

THE ALL NEW 1964 TELEVISION SETS by

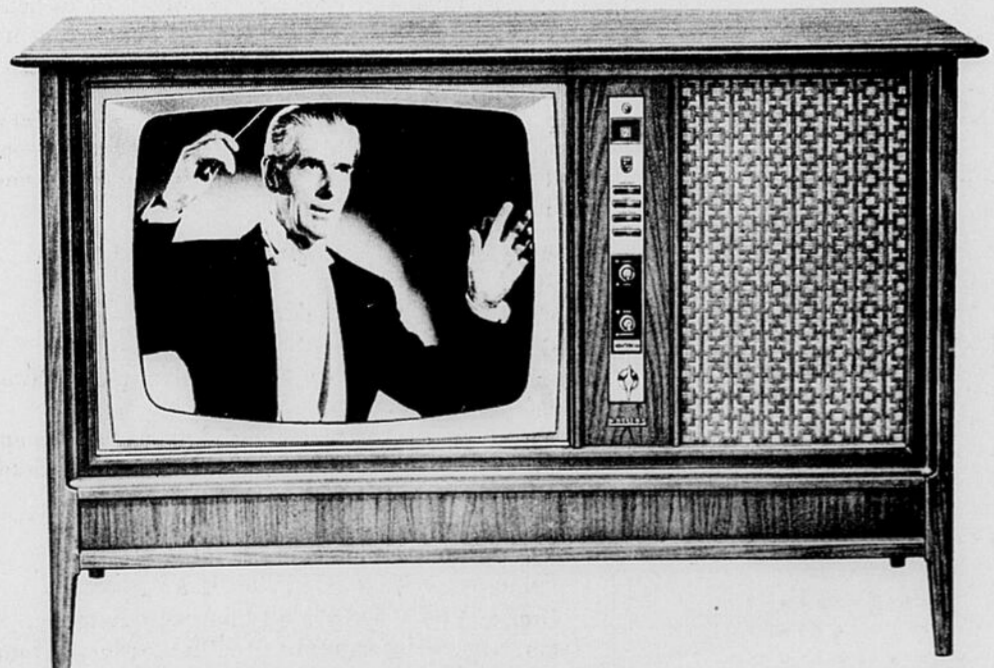
PHILIPS



on display at **JEAN MARIE LEGER Inc.**

Change Your OLD Television For a
NEW 1964 PHILIPS T.V. Set.

• JEAN MARIE LEGER... Where Furniture
Prices are the LOWEST, Offers You
the MOST for Your OLD Set!



You Will Find ALL these Advantages...AT

J. M. LEGER inc.

- WHERE FURNITURE PRICES ARE the LOWEST -

2nd Storey
80 Ellice Street

BEAUHARNOIS

TWO TEL.-B'nois 268 - 7036 and Chat'y 692-4920

- For FAST SERVICE
- For PHILIPS Quality
- For the BEST Price
- For EASY Payment Terms

SOCIAL AND PERSONAL FROM VALLEYFIELD
PHONE: 373-4550

Mr. and Mrs. J. Wier from Ohio are visiting at the home of their daughter and son in law Mr. and Mrs. F. Pott, well of Cornwall former residents of Valleyfield, on Saturday August 24th.

APPRENEZ à DANSER

Cha-Cha - Tango - Foxtrot - Valse - Samba
Marengue - Swing - Rhumba
Apprenez les 8 danses les plus populaires.

COURS DE DANSE: avec le professeur de danse bien connu **ANDRE PAUL**, organisés par Mme. Margaret Primeau.

Les cours débuteront le Lundi 23 septembre.

Lundi, mardi, mercredi et vendredi au Chateau Salaberry à Valleyfield.

JEUDI, A LA SALLE PAROISSIALE A BEAUHARNOIS.

POUR RENSEIGNEMENTS APPELEZ:

Mme. Marguerite Primeau 373-4966
Mme. André Boyer 268-5138
Valleyfield, Beauharnois.



CHRONIQUE J.M.C.

Au début de la saison J.M.C., j'aimerais vous entretenir sur notre mouvement "Jeunesse Musicales". Afin de mieux vous le faire connaître et vous intéresser à notre sujet, une chronique hebdomadaire vous renseignera sur les diverses activités J.M.C.

Dans un pays comme le nôtre, où la culture artistique n'intéressait qu'une partie minime de la population, les J.M.C. ont une grosse part au progrès que

turday August 24th. Mr. and Mrs. Stewart Buchan and daughter were recent guests in this city during the past week and called on many friends.

Mr. and Mrs. Carl Switson, Pat and Judy of Toronto Ont. spent several days during the past week at the home of Mr. and Mrs. J.W. Stewart Also at the same home are Miss M. Taylor of Montreal and Mrs. J. McKell of Regina

Mrs. J.R. Bell, accompanied by Mrs. J. McKell of Regina and Mrs. J.W. Stewart spent a day in Montreal and visited their cousin Mrs. Elizabeth Morrison.

Mrs. Mary McClelland of Toronto has been a guest during the past week at the home of her sister Mrs. Reginald Clifford.

A neighbor went into the young newly-weds' home and found the wife in tears.

"What's the trouble, dear?" she asked sympathetically. "Oh," wailed the girl, "I baked a nice cake and put it in the refrigerator an hour ago -- and there isn't any frosting on it yet!"

subit présentement notre expansion culturelle. Leur but tend à répandre la culture musicale, et promouvoir le développement culturel chez les canadiens, par la BELLE MUSIQUE. Bâtir le public de demain tout en favorisant la carrière des jeunes artistes est aussi un des rôles des J.M.C.



M. Gilles Lefebvre, un des fondateurs et directeur général du mouvement J.M.C.

Il y a près de 15 ans, quatre mélomanes et philanthropes dont Mme. Arthur Rousseau, Mme. Rodrigue Boivert, M. le curé Lemieux et M. Gilles Lefebvre, se sont réunis pour faire démarrer un mouvement qui prend de l'envieure d'année en année. Après des réunions préparatoires, à St-Hyacinthe, des amis de la musique, venant de plusieurs villes québécoises, se réunissaient sur les bords du lac Memphrémagog. Ces réunions avaient pour but "l'initiation aux arts et principalement à la musique". Lors de cette assemblée, on a confié la mise à exécution du projet au "Compagnons de l'art de St-Hyacinthe". Ils organisèrent la première saison 1949.

En même temps, on demanda à Gilles Lefebvre, qui était en Europe, d'étudier les mouvements européens poursuivant des buts analogues. Durant son séjour en France, il s'est mis en relation avec le J.M.F. Jeunesses Musicales en France, dont il fut nommé délégué français à la Fédération Internationale. Cette demande fut agréée en juillet 1950 et depuis, se nomme officiellement J.M. du Canada.

Le mouvement existant dans une douzaine de pays, fut fondé en 1949, il s'est répandu à travers tout notre pays. Il a été

fondé l'an dernier aux U.S.A. Les J.M.C. comptent 93 villes, 70,000 membres et 136 sections réparties en quatre circuits. Le centre de Valleyfield est classé dans le Circuit "C" comprenant les Laurentides, l'Abitibi, le Nord de l'Ontario et Ottawa. La province de Québec, pour sa part, compte 55,000 membres. Les statistiques nous démontrent qu'en 1949, les centres brooke, Mont Laurier, à Grand-Mère, Shawinigan, T. Rivière, et St-Hyacinthe, et qu'en 1963, ils couvrent Halifax, Vancouver Moncton, Québec, Montréal, St-Boniface, Edmonton et Calgary. En 1949 leur rayon d'action était de 600 milles, s'étend à 10,000 milles cette année. Au premier congrès national, aux Trois-Rivières, à la résidence de Mme. Rousseau, 9 villes étaient représentées par environ 35 délégués. Au dixième Congrès National à Montréal

printemps dernier, 93 villes...et environ 300 représentants. En 1949 les J.M. présentait 3 récitals avec commentaires écrits. Dès 1950, 3 récitals avec commentaires parlés. En 1951, 4 récitals et le premier échange France-Canada. Depuis le nombre des échanges a grandi et des tournées audacieuses ont été réalisées. Si en 1949, une poignée de gens seulement ont eu le courage et l'audace d'entreprendre une action concrète en faveur de l'art des sons, cet effort a été rendu possible grâce à la collaboration de tous et en 1963 des milliers de gens s'inquiètent de l'avenir des arts en général. L'autre jour, un européen très cultivé me disait: "Le Canada subit actuellement une vague de renouveau comparé à l'époque de la renaissance en Europe." Puissiez-vous, gens de la région, profiter de l'offre qui

vous est faite de compléter l'oeuvre de vore éducation et de votre culture par les concerts de J.M.C. Le comité s'adresse à tout le public, parents, éducateurs, jeunes gens, étudiants;

il espère vous intéresser à notre à notre prochaine saison sur laquelle vous serez renseignés par les journaux et la radio au cours des prochaines semaines.

LE CRICOT BAR-B-Q.

RESTAURANT (373-6622)

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD

Meals sent out on any order - The customer pays Taxi fare.
101 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

LABOR DAY

Nos vœux les plus sincères à l'occasion des réjouissances de la Fête du Travail

Best Wishes

TO OUR EMPLOYEES AND ALL THE CITIZENS OF

Valleyfield

ON THE OCCASION OF

LABOR DAY 1963

DUPLAN DYEING CO. LTD.

VALLEYFIELD

Health Check-up Is Essential Before School

Good health is an important adjunct to good scholarship. Eyesight, hearing and teeth should be carefully checked before any student starts off to school after the vacation period.

A complete physical check-up to see that a child is healthy is a pre-school requisite. A child with any acute or chronic disorder can not be expected to adjust to normal school conditions. A child who cannot see the blackboard or hear his teacher or fellow students, may develop poor habits which will make him a poor student.

Don't forget the child's teeth. Plan an early visit to the dentist. Have needed dental work done well ahead of school opening.

Be sure that the youngster has all essential preventative vaccine shots.

Check with the doctor on what's new and necessary.

Plan appointments for each of the children in the family well in advance of school opening. Be sure ample time is available for proper care and treatment of physical and emotional problems.

Don't overlook securing professional help for the child who sucks his thumb, wets his bed, or dawdles over food and chores. Some of these problems are emotional, others have a physical origin.

A thorough examination will check how normal are the child's eyes, ears, throat, sinuses, tonsils, heart and other organs. Healthy feet and good posture are important, too - for all of these are important to a child's well-being.

Note of Thanks

I would like to extend my gratitude to Dr. Stalker Sr. and Dr. McCallum, to the nursing and general staff for the excellent care and many considerations shown to me while a patient at the Barrie Memorial Hospital.

Ted: Was the boss sore when you told him you were quitting next week?
Ned: I'll say he was. He thought it was this week.

Ormstown. I would also like to thank the many friends who remembered me with cards, flowers and gifts.
Gerald Clifford

Grande Danse Club de Voyageurs

Samedi soir le 10 août 1963, avait lieu à la salle Tougas Nicholson de Valleyfield, la grande danse annuelle du "club de pigeons voyageurs". Environ trois cents personnes assistèrent à cette soirée. Les Populaires (Brunets) de Montréal, firent les frais de la musique et ne manquèrent pas d'enthousiasmer toute l'assistance.

M. Simon Poirier remercia les personnes présentes ainsi que les généreux donateurs qui ont bien voulu collaborer avec les membres du Club pour faire de cette soirée un véritable succès.

Plusieurs prix de présence furent tirés au sort dont voici le nom du donateur et celui du gagnant.

1- 1 doz de verres offert par Tougas Nicholson gagné par Mlle Colette Simon; 2- Collier twist offert par Roland Cadieux gagné offert par le restaurant Colette gagné par Mlle Gisèle Laberge; 3- Chemise sport offert par Roland Cadieux gagné par M. Bob Anderson; 4- Set de toilette de la pharmacie Aubin gagné par M. René Thibert; 5- Vase offert par M. Gilles Beauchamp du Bazard gagné par Mlle Thérèse Giguère; 6- Ensemble de couteaux de W. Chatel, eng. gagné par Mlle Terry Anderson; 7- Sac à pique-nique par Richer Frères gagné par M. Maurice Paquette; 8- Set de toilette de la pharmacie Per-ras gagné par Mlle Nicole Laberge; 9- Deux plateaux offerts par M. Maurice Lapointe 5-10-15 gagné par M. Armand Lacombe de Ville Jacques-Cartier; 10- Cendrier en céramique de M. Charles Lanoue gagné par M. Michel Bonhomme; 11- Lampe offerte par F.W. Woolworth, gé-rant M. Armand Caron, gagné par Yvan Arsenaux; 12- Cor-beille à fruits de A.H. Besner gagné par M. Claude Bonnier; 13- Porte-monnaie du Bazard gagné par Mlle Murielle Perras; 14- Ensemble Paper-Made de Gabriel Langevin gagné par Mme Pierrette Berger; 15- \$5.00 offert par la saison Valleyfield gagné par M. Raymond Branchaud; 16- Ensemble de bijoux offert par Yvon Lamoureux, détaillant Raleigh gagné par M. Jean Claude Legault; 17- Chemise de toilette offert par Ostiguy four-rure gagné par M. Robert Pilon; 18- Briquet Fisher de Faucher bijouterie gagné par Mlle Clau-dette Dufresne; 19- Cravate of-ferte par J.O. Quesnel gagné par Mlle Suzanne Robillard; 20- En-semble de boutons de manchettes de Rémi Carrier gagné par M. Paul Palardeau; 21- Carafe à vin avec verres offert par Lucien Leduc bijoutier gagné par Mlle Jacqueline Paquette; 22- Cinq laissez-passer pour les Cinémas Salaberry ou Bellerive bon pour deux personnes offerts par M. André Bourassa, géant, gagné par: 1- Mlle Gisèle Jodoin; 2- M. Fred Bisnette; 3- Mlle Diane Thivierge; 4- M. Claude Cadieux; 5- Mlle Pauline Daoust.

offert par la brasserie Dow gagné par Mlle Michèle Houle et M. Réjean Girouard; 2e Spot danse: Six coupes offertes par la brasserie Molson gagné par Mlle Louise Lazure et M. Denis Huot. La direction du Club Colombophile remercie sincèrement la population de Valleyfield et des environs d'avoir bien voulu répondre à leur invitation. Un merci tout spécial à M. Lionel Jodoin, secrétaire du Club ainsi qu'à son épouse et ses enfants qui se chargèrent de la direction et à M. Dollard Poirier et Maurice Berger, responsables du restaurant.

On This LABOR DAY Holiday We Extend Our Very Best Wishes TO ALL OUR EMPLOYEES AND THEIR FAMILIES

En ce jour de la FETE DU TRAVAIL Nous exprimons nos Meilleurs Vœux A TOUS NOS EMPLOYES ET A LEURS FAMILLES.



(free gold lettering on all leather Briefcases and Schoolbags)
Initiales Gravées en OR Gratuitement sur Serviettes ou Sacs de Classes en cuir, aux 3 LIBRAIRIES
GERALD BOYER
10 Nicholson, 98 Alexandre - Valleyfield; 61 Ellice - Beauharnois

A&P CHECK-COMPARE A&P'S LOWER PRICES

ANN PAGE Reg. price 2 btl. 39¢—Save 4c
Ketchup - 2 11 fl. oz. btl. 35¢

DELSEY (2c Off Deal) Reg. 31c pkg.—Save extra 14c
Toilet Tissue 3 pkgs. of 2 rolls 79¢

(35c OFF DEAL) Reg. price \$1.23 box—Save extra 8c
Cheer DETERGENT king size box 1.15

CHOICE RED PITTED A&P Reg. 2 tins 49¢—Save 9c
Cherries - 4 15 fl. oz. tins 89¢

JANE PARKER ORANGE, LEMON Reg. 59¢—Save 10c
Chiffon Cake - each 49¢

BOKAR COFFEE SALE
1-lb. bag 63¢ SAVE 4c
3-lb. bag 1.83 SAVE 12c

A&P Handles Only Meats Purchased From Federally Inspected Packing Houses

CHOICE CHICKEN LEGS lb 49¢

COOKED PICNICS SMOKED PORK SHOULDERS READY TO SERVE lb. 43¢

LOIN OR RIB **PORK CHOPS lb. 69¢** **SHORT OR CROSS, VERY MEATY RIB ROAST - lb. 69¢**

BLADE STEAK DELICIOUS FOR BARBECUING } lb 59¢

GROUND CHUCK CHOICE FRESH SHOULDER CUTS OF BEEF }

CHOICE, SLICED **PORK LIVER - - lb. 29¢** **COORSH OR ROYAL WIENERS - - - 1 lb. 49¢**

S.X. ASSORTED **COOKED MEATS - 16 oz. pkg. 69¢** **WILSIL HEAD CHEESE - 12 oz. cont. 39¢**

COOKED & BREADED PERCH FILLETS - lb. 39¢

WILSIL, BY THE PIECE **BOLOGNA - - lb. 29¢**

MAPLE LEAF or WILSIL **WIENERS - - 2 lb. pkg. 89¢**

COORSH **SMOKED MEAT - 2-oz. pkg. 27¢**

"ALLGOOD" SMOKED, SLICED, SIDE **RINDLESS BACON 1-lb. pkg. 69¢**

SEA SEALD **HADDOCK FILLETS 1-lb. pkg. 43¢**

FRUITS and VEGETABLES
No. 1 Ontario Red Burbank Variety, Large Size, Sweet and Juicy
PLUMS 6-quart basket 79¢

U.S. No. 1 Sweet, Juicy, Large Berries **GRAPES SEEDLESS lb. 19¢**

U.S. No. 1 Salmon Flesh, Jumbo Size 3 1/2" **CANTALOUPE ea. 25¢**

No. 1 Sweet, Juicy, Val. from Brazil, 21 1/2" **ORANGES doz. 39¢**

Check your A&P Flower Department for a complete line of Fresh, Green Tropical Plants — reasonably priced

A&P FOOD STORES
A&P MEANS DEPENDABILITY
All prices in this ad guaranteed through Saturday, August 31st, 1963

Le Long Congé de la Fête du Travail

Après les longs congés de fin de semaine, comme celui de la Fête du Travail, nous sommes confrontés bien souvent par des listes funèbres qui n'ont rien de réconfortant. En plus des morts les accidents routiers font des blessés, dont un certain nombre resteront infirmes pour le restant de leurs jours et seront probablement une charge pour leur famille et les sociétés de bien-être. Le fait d'être couvert par une assurance ne rend pas l'usage de ses membres à un malheureux.

A noter que pour chaque mortalité durant ces congés de fin de semaine, il y a 30 sérieusement blessés qui devront être hospitalisés et subiront une incapacité de travail. La perte moyenne par blessé s'élève à au moins \$1,000.00!

Pour vous assurer une agréable Fête du Travail, le Président de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec, M. R.C. D'Alton, exhorte les usagers de la route à être constamment sur le qui-vive, et de ne pas se laisser surprendre par un conducteur inapte atteint du délire de la puissance mécanique. Ayez

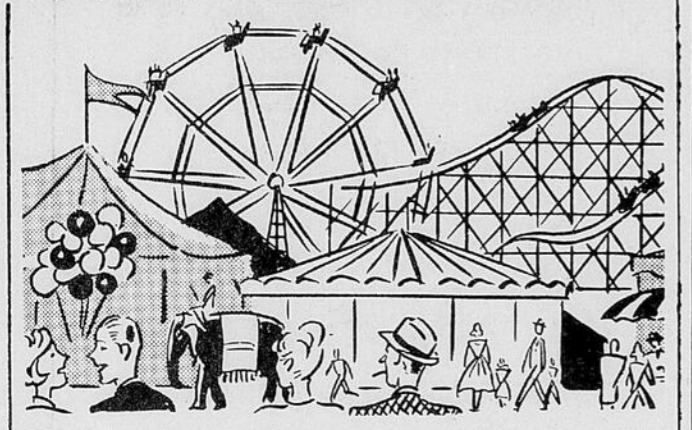
aussi un oeil vigilant sur les piétons, surtout sur les jeunes, qui sont souvent imprégnés de l'esprit de fête. Et... assurez-vous que votre comportement ne soit pas une source de danger pour autrui. Méfiez-vous des casse-cou et résistez à la tentation de les imiter.

La Ligue de Sécurité en appelle à chaque automobiliste et à chaque piéton d'accepter le défi en se montrant à la hauteur de la tâche, en pratiquant une vigilance accrue pour parer aux erreurs des autres, en faisant preuve de patience et de courtoisie - ingrédients indispensables à la prévention des accidents qui risquent de compromettre leur avenir et celui de ceux qui leur sont chers.

Pensez-y... tant qu'il est temps. La Loi et votre propre bien-être vous y obligent.



World of Mirth Shows



Direct from the Ottawa Exhibition playing at

MARCIL PARK VALLEYFIELD

SEPT. 2 - 8 incl.

This Show is Sponsored by the **LIONS CLUB of Valleyfield**

Matinee WED. and SAT. 2 p.m. - 6 p.m.

ALL CHILDREN FREE!

100 Railway Cars of RIDES, FUN and SPECIALTIES!

PREMIER CONTACT des J.M.C. Avec LES ADULTES

Jeudi dernier, le 15 août, s'est tenue à la résidence de Mme. Marc-Yves Trépanier, une réunion de dames de Valleyfield. Cette causerie avait pour but, d'intéresser un groupe d'adultes à notre mouvement "JEUNESSES MUSICALES" afin d'organiser une section "adulte" de concerts J.M.C. dans notre cité.

A l'automne, si les conditions le permettent, nous aurons une série de concerts répétés, c'est-à-dire, deux représentations du même concert, pour les étudiants et pour les adultes.

Mlle. Monique Leduc, présidente du Centre J.M. de Valleyfield nous fit connaître le mouvement; elle nous expliqua, dans un langage très persuasif, le but des J.M. et détailla la série de concerts pour la prochaine saison Marie-Claude Julliet, publiciste, commenta l'histoire du mouvement J.M.C. fondé depuis 1949, parla des réalisations et exposa les avantages dont chaque membre peut bénéficier. Dans les autres chroniques J.M.C., je

vous expliquerai ces items. Notre charmante hôtesse, Mme. Trépanier, qui fait partie du comité depuis juin, a joué un rôle de toute importance en communiquant avec ces personnes. Elle nous donna la possibilité de les rencontrer dans une atmosphère tout à fait favorable à une première entrevue et propice à l'organisation de la saison.

Les dames ont semblé bien compréhensives et intéressées au mouvement. Il y a tout lieu de croire que la saison 63-64 semble favorable à l'expansion du Centre J.M. de Valleyfield.

Nous remercions chaleureusement ces dames qui ont bien voulu se rendre aux désirs de notre comité et espérons que vous tous, joindrez vos efforts aux nôtres pour mener à bien une oeuvre si importante: répandre la culture musicale et promouvoir le développement culturel chez les canadiens. Compléter l'oeuvre de notre éducation et de notre culture par la belle musique; la faire connaître et aimer de tous...

AUJOUR D'HUI MEME *Jolie vaisselle à motif de Feuilles* L'OFFRE LA PLUS

SENSATIONNELLE DE VAISSELLE

AU CANADA!

Start Today Collect Beautiful 'GREENLEAVES' Canada's Most CENTS-SATIONAL DINNERWARE OFFER!

A Different Piece Every Week! THIS WEEK it's CUPS

16 ST-LAURENT, VALLEYFIELD 12 ST-LAURENT, BEAUHARNOIS

"MAPLE LEAF" "TENDERSWEET" GOLDEN SMOKED COTTAGE ROLLS

ROULES COTTAGE lb. **69¢**

FUMES "MAPLE LEAF" "TENDERSWEET"

READY TO EAT FULLY SKINLESS AND DEFATTED LEG HAMS WHOLE OR HALF

JAMBONS dans la FESSE lb. **63¢**

SANS COUENNES DEGRAISSES PRETS A MANGER. COMPLET OU ENTIER

JUICY COOKED HAM STEAKS

TRANCHES de JAMBON lb. **89¢**

CUIT ET SAVOUREUX

"CABANITA" SMALL SIZE FULL HANDS GOLDEN RIPE

BANANES CABANITA Low Price! Bas Prix! lb. **10¢**

PETIT FORMAT - MURIES A POINT

QUEBEC GROWN YOUNG TENDER

CAROTTES FRAICHES 5 for 27¢

DU QUEBEC - JEUNES ET TENDRES

"VIAU" WHIPPETS CHOCOLATE BISCUITS - SAVE 10¢

BISCUITS WHIPPETS Low Price! Bas Prix! Bte 1-lb. box **43¢**

AU CHOCOLAT "VIAU" - EPARGNEZ 10¢

"SALADA" ORANGE PEKOE TEA BAGS STOCK UP AT THIS LOW PRICE! Save 10¢

THE ORANGE PEKOE Paquet 60's Package **77¢**

EN SAC "SALADA" APPROVISIONNEZ-VOUS A CE BAS PRIX! Epargnez 10¢

"RED ROSE" FANCY PINK SALMON - SAVE 6¢

SAUMON ROSE Low Price! Bas Prix! Bte 1-lb. Tin **49¢**

DE FANTAISIE "RED ROSE" - EPARGNEZ 6¢

AVON COSMETICS

The Avon Way HOUSEWIVES

DOES AN AVON REPRESENTATIVE CALL ON YOU?

We may need someone in your neighborhood. No obligation.

Write AVON Manager, Mrs. Rita Giraldau, 6 Woodlands Park, De Lery

LOOK ALL WAYS BEFORE CROSSING

A Royal Automobile Club of Canada school safety tip.

How to Look After Your Fine Woollens

British Woollens News offers the following tips on the care of woolen garments:

Brush them...with a good, long-bristled brush. Try to do this after each wearing; dirt abrasion makes fabrics wear out sooner. Never use a harsh brush. Let mud dry before brushing. Hang them properly...on a shaped wooden hanger that fits. Set shoulders squarely on hanger. Use a trouser press for trousers. Give 'em air...at least overnight. Air helps wool spring back into shape. And try not to crush clothes in the closet. Let 'em rest...even rugged British woollens need it! If possible rotate suits. Pockets need pampering too... Don't leave them loaded down when you're not wearing the suit. Treat stains promptly...they may injure wool fibres. Tell the cleaner what caused the stain, or if you tackle it yourself, use a cleaning agent that's made for the specific stain. Don't "toast" wet woools...dry them away from direct heat.

Ligue mixte d'été

LES 8 PLANETES

Cette semaine, je vous annonce que nous aurons un party pour les joueurs qui ont pris part aux activités de la ligue de quilles; pour plus amples renseignements communiquez avec M. ROBERT JULIEN.

Résumé des activités du 21 août:

FEMMES:
Plus haut simple, Diane Lévesque et Louise Brossioit 117.
Plus haut triple, Colette Avon, 308

HOMMES:
Plus haut simple, Joseph Schillaci, 194.
Plus haut triple, Joseph Schillaci, 518.

EQUIPES:
Plus haut simple Jupiter, 714.
Plus haut triple, Jupiter 1983.

BEST WISHES

TO ALL OUR EMPLOYEES AND THEIR FAMILIES ON THE OCCASION OF THE LABOR DAY HOLIDAY

THE MONTREAL COTTONS LIMITED

Made RIGHT... Here In Valleyfield

LIVRAISON GRATUITE! avec toute commande de \$3.00 ou plus

FREE DELIVERY! on every \$3.00 order or more

TIMBRES DOMINO GRATUITS POUR DE MAGNIFIQUES CADEAUX! OU POUR DES CERTIFICATS D'ALIMENTS!

● TOUT EST 100% GARANTI! ● EVERYTHING GUARANTEED!

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, Samedi, le 31 août Prices effective until closing, Saturday, August 31st

CUT FOOD COSTS AT DOMINION

DOMINION STORES LIMITED

TOWERS BACK-TO-SCHOOL DISCOUNTS

everything you need... in one store



Boys' Cozy, warm, Sanforized cotton
FLANNEL SPORT SHIRTS

Chemise sport en
flanelle

1.77

Compare at \$2.29

Sanforized cotton flannels with soft, fleecy finish for cozy warmth. Fully out for fall and winter comfort with long sleeves and button cuffs. Machine washable. Assorted multi-coloured check patterns in new fall shades. Sizes 8-16.

Boys' Cotton
KNIT SHIRTS

Chemises en
tricot de coton

1.77

Compare at \$2.29

Fine quality combed cotton for comfortable warmth. Multi-coloured stripes on plain background in new fall shades. Long sleeves. Sizes 8-16.



Boys' Wash 'n Wear
DRESS SHIRTS

Chemises
de toilette

1.77

Compare at \$2.49

Easy-care combed cotton broadcloth shirts. Mercerized for extra lustre and longer wear. Just wash and let drip-dry... little or no ironing required. Fused short point collars with interlined placket front. Long sleeves, button cuffs. 11 1/2-14 1/2.

Boys' Better Quality
DRESS SLACKS

Slacks
de toilette

4.99

Compare at \$5.95

Hard wearing wool blend slacks in the latest styles with trim pleatless fronts and slim tapered legs. Choose from Ivy style with regular belt loops or self-supporting Continental model with extension front and adjustable button side tabs. Loden, charcoal, medium grey, or black in sizes 8-18.



Boys' Continental Style
SPORT JACKETS

compare
at \$12.95

8.97

Vestons sport

Tailored from hard-wearing wool blend fabrics with 3 button front. Features side pockets and sporty side vents. Toned satin lining. Muted checks sizes 6-10.

Boys' warmly lined
WINDBREAKERS

Coupe-vent

3.77

Compare at \$4.95

Choice of black-watch patterns or smart cotton suedlines in plain shades. Soft, warm Kasha lining. Self-fabric collars. Full zipper front. 8-14.

Boys' Dress or Casual
SLACKS

3 top styles... all top values!

1.99

Values to \$2.95!

1/2 BOXER STYLE DRESS PANTS -- washable spun rayon fabric. Pre-shrunk. 6-14, 1/2 ELASTIC WAIST STYLE -- with double knees for double wear. Cotton Jeans, Washable. Pre-shrunk. Reinforced at all points of stress. Sizes 6-12. IVY & DAK STYLES -- in cotton casuals, Drills and Chinos, Mercerized. Sizes 8-14.



Habit 2 pantalons
Boys well tailored
2-PANTS SUITS

15.87

compare at \$19.87

Hard wearing wool blend suit for back to school or any dress up occasion. Attractive checked patterns. Well styled jackets has 3 button front with notch lapels. Slightly tapered pants. Charcoal, dark olive, navy or black Sizes 6-10.



Boys' Flannel
BLAZERS

6.99

compare at \$8.95

Expertly tailored in the traditional manner from a sturdy wool blend fabric. Single breasted, Satin lined. Sizes 6-10.



MONSTER REFILL

Feuilles
détachées **2.98**

Pour la première fois 1000 feuilles 8 1/2 X 11 lignées et perforées (3) dans un seul paquet. Spécial à Towers.

Towers' Stationery Department

3-Ring, Vinyl covered **BINDER**

Cahier
à anneaux **88¢**

Couverture en Vinyl de qualité, grandeur régulière, trois anneaux d'un pouce, choix de couleurs.



Paquet de crayon

Dixon
PENCIL PACK

99¢

comparez à 1.49

Contient 30 crayons à mine de fabrication Canadienne

Leather Product
SCHOOL BAG

Sacs d'école **1.44**

comparable à 1.98

Combinaison
Offre boni BONUS PACK

comparable à \$1.34

Incluant 150 feuilles 8 1/2 x 11 lignées et trouées plus 5 cahiers d'exercice "Hilroy" **99¢**

Oilskin Covered

EXERCISE BOOKS

CAHIERS POUR DEVOIR

Paquet de 8 cahiers lignés recouvert de cire. Comparable à 80¢ **59¢**

"Hilroy"

Back-to-School Pack

Valeur Sensationnelle! Economisez \$1.25.

L'Ensemble retour à l'école comprend: Cahier à 3 anneaux de 2", 5 cahiers d'exercice Hilroy couleurs assortis 150 feuilles lignées et trouées, jeux de diviseurs "Calitab" total \$4.23 Prix spécial d'escompte Towers

2.98

Men's Canadian Made
DRESS SHIRTS

Compare
at \$3.95

2.87

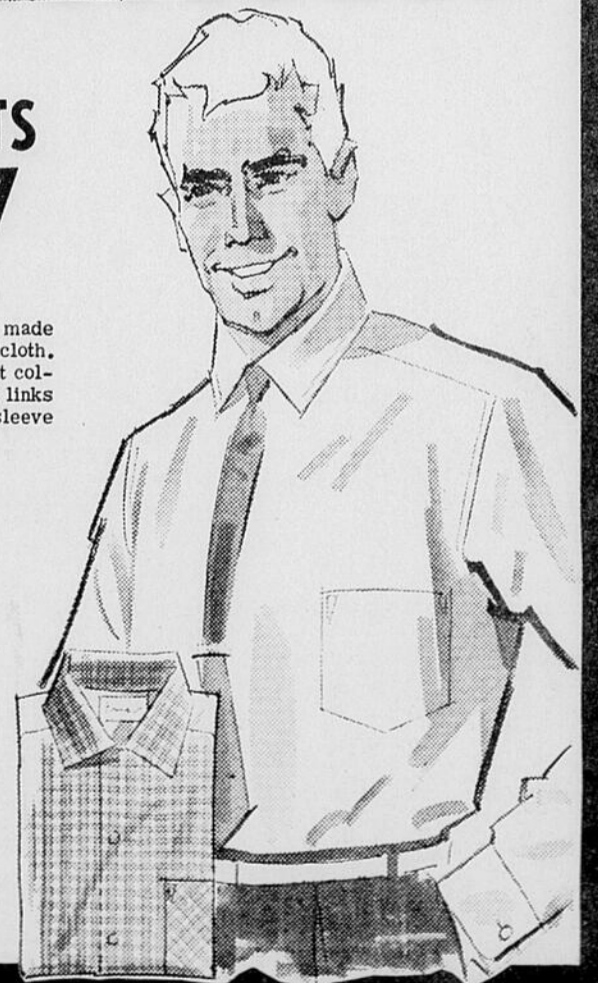
Famous "Cabot" brand, Canadian made dress shirts of fine high-count broadcloth. Sanforized, Mercerized, Short point collars. 2-way cuffs can be worn with links or buttoned. White, 14-17 1/2 in sleeve lengths 32 to 35 inches.

Men's Fall Fashion
SPORTS SHIRTS

Compare
at \$3.95

2.99

Sanforized cotton sports shirts in an exciting collection of all-over prints and Gingham checks in the latest fall colours. Choice of tailored full-cut style of youthful tapered models. Long sleeves. Chest pocket. S, M, L, and X-L.



**T. V. CHARACTER DESIGN
Lunch Box KITS**

Compare at \$3.98

2.77

Youngsters will be proud to carry one of these compactly arranged Lunch Box Kits with Yogi bear, Mickey Mouse, Bonanza, or Sheri Lewis character designs on box and bottle. Includes large 7oz. Aladdin® Vacuum bottle with plastic drinking cup. Choice of metal or Vinyl plastic cases with special locks. Vacuum bottle guaranteed to keep liquid hot or cold. Replacement bottle fillers available. Canadian made.

Towers' Hardware Department

Just say "CHARGE IT" no down Payment, no minimum Purchase - Open until 10 every night

TOWERS

CHATEAUGUAY
(ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD)
Highway 3 and 4, Corner St. Francis

SEE! SELECT! SAVE! at TOWERS

it's simple arithmetic... we sell for less



Girls' Back-to-School

DRESSES-TUNICS-JUMPERS

Girls' Sizes
Values to \$4.98

3⁴⁷

ROBES-TUNIQUES-JUMPERS

Little girls' sizes
Values to \$3.98

2⁶⁶

DRESSES -- She'll be the hit of the class in one of these beautifully styled school dresses. Choice of cottons, brushed rayons, broadcloths, or novelty cotton fabrics. All Canadian made... all drip-dry washable fabrics... in all the new fall fashion colours. Little girls' sizes 2-6x, girls' sizes 7-12.
REGULATION TUNICS -- Big and little sister styles in rayon and viscose gabardines... generously cut for comfort. Good looking, durable, regulation styling with deep box pleats front and back. Canadian made. Washable. Navy only. Little girls' sizes 5-6x, girls' sizes 7-12.
CORDUROY JUMPERS -- Washable pinwale cotton corduroy jumpers styled with stunning necklines! Versatile for wear with blouses or sweaters. Attractive detailing and trim. Washable. Canadian made. Red or blue. Little girls' sizes 4-6x, girls' sizes 7-12.



Ladies' 100% washable cotton
Tailored BLOUSES

Compare at \$2.98

1⁹⁷

Top quality... well made by a famous shirt maker. Features new 3/4 roll-up sleeves. Assorted shades. Sizes 10-18.

Fashion on the GO!

Wool Flannel SKIRTS

Compare at \$5.98

4⁴⁷

All eyes are on this beauty! Hip-stitched box pleated skirt made from fine wool flannel. Size zipper. Grey, black, teal, or brown. Sizes 10-18.

Towers' Fashion Shop

Nylon and Viscose Fabric **Stretch SLIMS**

Woven to give you a perfect fit and freedom of action, too! Just right for sports or casual wear. Features side zipper, overlapped seams, Nylon thread, and removable tabs. Black, brown, or navy. Sizes 10-18.

Compare at \$5.98

4⁷⁷

Ladies' Orlon **BULKY CARDIGANS**

Ultra-soft, high bulk Orlon in wonderful new novelty knits. Machine washable. Faultlessly crafted with pearlized button front. White, blue or beige in sizes 14-20.

Compare at \$4.98

3⁹⁹



FABULOUS DISCOUNTS ON BACK TO SCHOOL SHOES!

Little Boys' and Girls' **SCHOOL SHOES**

Compare at \$3.99

2⁹⁶

Soft smooth or suede leather uppers with composition soles that won't mark floors. Soles guaranteed not to wear out for 3 full months. Black or brown in sizes 8 1/2 to 3 including half sizes.

Teen's **SNEAKERS and DRESS FLATS**

Compare at \$2.99

1⁹⁶

Ideal for back-to-school wear. Soft, comfortable uppers with composition soles. Black or white in sizes 5-9 including half sizes.

Boys' Sturdy **DRESS SHOES**

Compare at \$5.95

4⁵⁶

Choice of oxford or slip on style with strong leather uppers and soles that are guaranteed to wear for 3 months. Will not mark floors. Black only. 1-5 1/2 including half sizes.



VISIT TOWERS PRESCRIPTION AND DRUG DEPARTMENT FOR ALL YOUR DRUG NEEDS



SCUFF KOTE by "IT" **SHOE POLISH**

Compare at \$1.19

77¢

BUY 2-in-1 package and receive FREE 12 coloured pencils in a plastic case.

V-O-5 **HAIR SPRAY**

Compare at \$4.23

2³⁸

Large size with FREE \$1.25 tube of V-O-5 Concentrated Shampoo, Regular or Hard-to-Hold spray.



Towers' Health and Beauty Aids Dept.

PEPSODENT Super size **TOOTHPASTE**

Compare at \$1.09

69¢

Famous Pepsodent with Irlum

CURAD PLASTIC Large size **BANDAGES**

Compare at 75¢

44¢

The only "ouchless" plastic bandages.



Girls' Textured Yarn

CARDIGANS or PULLOVERS

Sizes 8-14
Compare at \$3.49 each

2⁶⁶

Luxuriously soft in shape retaining interlock weave. Machine washable! Features fancy stitched neckband. Canadian made in rich new shades for fall. Short sleeved pullovers with matching long sleeved cardigans with pearlized buttons.

Girls' 100% Terylene or Mini-care

BLOUSES

Sizes 7-14
Compare at \$2.49

1⁴⁷

She'll never have too many of these beautiful blouses for back-to-school wear! Stunningly styled Terylene blouse features convertible collar. Attractive Mini-care blouse features Swiss embossed bow on front. Both styles have turn-back short sleeve cuffs. Wash'n wear. Canadian made.

Italian Wool SKIRTS

Girls', sizes 7-14
Compare at \$2.98

1⁴⁷

Fine imported Italian wool fabric in the popular straight style with back zipper closure. Complete with belt loops and two small pockets. Plaids and new fall shades.

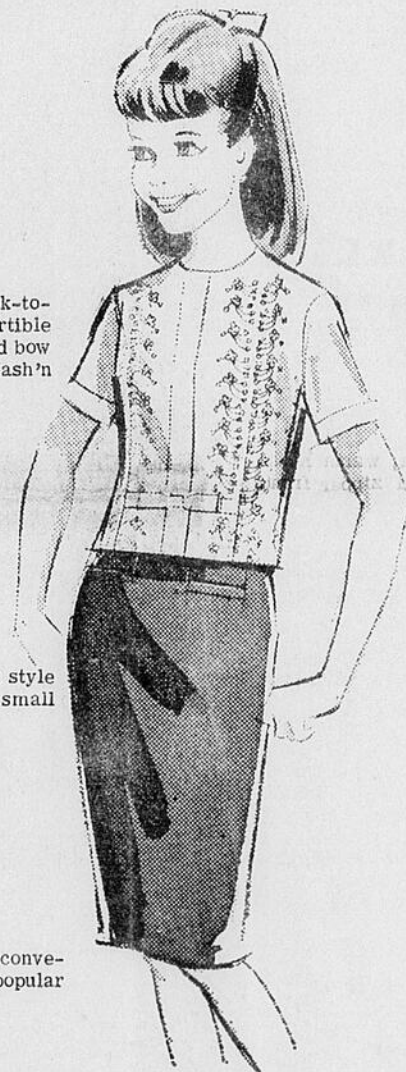
Girls' Popular Plaid

Italian Wool SLIMS

Compare at \$2.49

1⁷⁷

Fine Italian wool tailored into the latest slim shapes with convenient side zipper opening. Extended waistband. Assorted popular plaids. Sizes 7-14.



Girls' All-wool Flannel **BLAZERS**

4-6X
Compare at \$3.98

2⁶⁶

7-14
Compare at \$4.98

3⁴⁷

Beautifully tailored wool flannels -- ideal for back-to-school wear with blouse and skirt or tunic! Carefully detailed with crest on breast pocket. Double breasted style. Navy.

Girls' Washable **FLANNELETTE PYJAMAS**

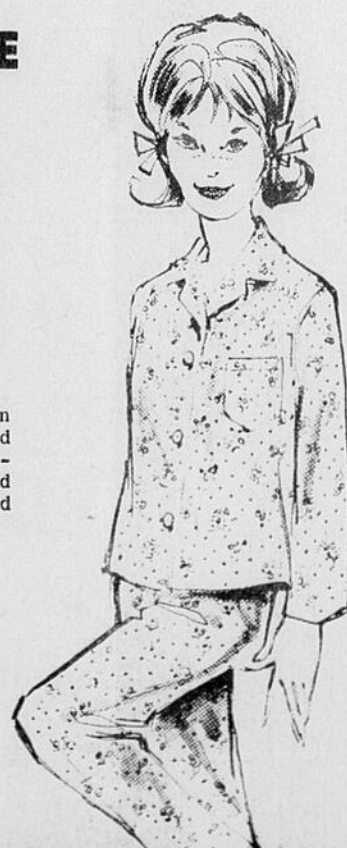
Sizes 7-14
Compare at \$1.98

1⁵⁷

Sizes 3-6X
Compare at \$1.69

1¹⁷

Chic new prints in softly warm flannel. Comfortable fit is assured by elastic waist on pants. Carefully detailed with piping around edge and pocket on breast. Assorted shades.



Girls' Canadian Made **CAR COATS**

Compare at \$8.98

5⁹⁹

Fabulous "Pop-o-lin" shower proof shell with Orlon pile hoods and pocket trim. Warmly quilt-lined. Button and zipper closure. Red, blue, brown, or aqua. Sizes 7-14.



SATISFACTION GUARANTEED OR YOUR MONEY REFUNDED

Just say "CHARGE IT" no down Payment, no minimum Purchase - Open until 10 every night

TOWERS

CHATEAUGUAY
(ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD)
Highway 3 and 4, Corner St. Francis

LABOR DAY WEEK-END

After long holiday week-ends, such as the next Labour Day, the news of the large number of persons killed in traffic accidents make most distressing headline reading. Over and above the traffic fatalities, there are many wounded, possibly maimed for life, who will for the remainder of their existence be a burden to themselves, their families, the

welfare societies and other organizations who may be interested in their tragic future. The fact of being covered by insurance in no way makes the wheelchair or crutches a more enviable means of transport. For every traffic death during the next week-end, 30 persons will be seriously injured and will necessitate hospitalization at a

minimum cost of \$1,000.00 per injured.

In order to assure yourself of an enjoyable Labour Day holiday week-end and a safe return, the President of the Quebec Safety League, Mr. R. C. D'Alton, urges you all to be constantly on the alert when driving, for the car ahead, alongside and behind your own, to watch out too for impatient, reckless and careless drivers as well as for care-free youngsters or other pedestrians with the holiday spirit. And ...

be sure that your own driving is such that your car will not be the one that others have to watch out for.

In conclusion, the Province of Quebec Safety League pleads with every motorist and pedestrian alike, to accept the challenge presented by the next long week-end, to prove how easy it really is to be ever on the watch, and to show consideration for others, thus avoiding that accident which could impair his, or her own future life and that of others.

DOOR TO DOOR from page 1

weeks to keep the water at a "status quo".

Following this report hydrants throughout Chateauguay Centre underwent thorough flushing. However, in the Trenton-Benny St. area this was easier said than done. Not only was the fire hydrant hidden in a ditch but someone, somehow had completely forgotten to connect the hydrant to the existing water system.

Wedding

The marriage of Eleanor Eileen, daughter of Mr. and Mrs. A.R. Firek, formerly of Hawkesbury Ont. and now residing at Nitro Quebec, to Mr. Frederick Bruce Clarke, son of Mr. and Mrs. B.P. Clarke of Nitro Que., took place Saturday morning at eleven o'clock in St. Jude's R.C. church at Hawkesbury.

Rev. Father B. Garland officiated. Mr. Francois Millette played the wedding music and Miss Louise Charbonneau and Mrs. F. Millette sang during the ceremony. Standards of pink and white gladioli arranged with greenery, were used to decorate the church. The bride who was given in marriage by her father, was in a pure silk organza gown with re-embroidered sprays of lily of the valley over faille. The gown was fashioned with a fitted bodice having a sabrina neckline and brief sleeves and a bell shaped skirt with a floating panel falling into a slight train. Her short veil of tulle illusion was held by a flower.

Miss Catherine Clarke of Nitro, was maid of honor and Bruce Clarke of Westmount was best man for his cousin. Miss Debra Anne Webster of Vaudreuil, Que., was flower girl and Mr. John Brunell of St. Marguerite, Que. was the usher.



The mother of the bride was in an ensemble of teal blue silk with matching hat and carried a corsage of red roses on her person. Following the ceremony a reception was held to the Canadian Legion Hall where arrangements of white gladioli and carnations were used as decoration. Later

the couple left for the Muskoka Lakes area. Upon their return, Mr. and Mrs. Clarke will reside in Ville LaSalle Que.

This way to

"BACK-TO-SCHOOL" FASHION VALUES!

VOICI D'AUTRES VETEMENTS ELEGANTS ET PRATIQUES POUR LES ECOLIERES. AUBAINES OFFERTES AUX BAS PRIX HABITUELS DE REITMAN

A. Aubaines superbes en manteaux d'hiver chaudement entredoublés. Modèles, coloris et tissus les plus récents. 7-12...15.88

15.88
SIZES 7-12

B. Blouse blanche en coton Oxford, manches roulées. 7-14...2.36

2.36

C. Jupes en flanelle de laine grise, lavable. 7-14...2.66

2.66

D. Aubaines formidables dans ces robes parfaites pour l'automne, nombreux coloris et modèles. 7-12...3.98 et 6.98

3.98 AND 6.98

E. Confortable blauson en nylon piqué, chaud et léger. Capuchon qui se roule dans le collet. 8-14, rouge, bleu, jaune...8.88

8.88

F. Culotte étirable qui s'ajuste à merveille, en viscoscose de nylon noir et durable. 7-14...4.98

4.98

G. 2 Pcs. set (Excl. Sweater)...5.66

5.66

MORE OF REITMAN'S NEWEST LINE-UP FOR YOUNG FASHIONABLES... PRETTY, PRACTICAL & AT REITMAN'S USUAL MONEY-SAVING PRICES

Reitman's

CHATEAUGUAY REGIONAL SHOPPING PLAZA
CHATEAUGUAY CENTRE

PHONE 692-0481

FASHION STORES FROM COAST TO COAST

Young School Set Most Fashionable

The rustic or little girls' petticoats will rarely be heard this fall. All the starch and sweep have gone out, leaving softened, straightened silhouettes—a pared-down, easy silhouette in which fabrics assume a major role. Spurred by designer collec-

tions, highlights have been adapted to children's clothes

dropped waistline; the fisherman; the skimmer; the Oliver; the costume (in two or three parts); the jumps; the layered look, and the dropped shoulder—these are the newest fashions for the younger set.



Récemment avait lieu au Club de Golf de Valleyfield le tournoi de Golf Annuel des Chambres de Commerce Junior et Senior de Valleyfield. Voici ci-haut les golfeurs qui remportèrent les honneurs dans les différentes catégories. En haut à gauche Jean-Guy Lafleur reçoit le trophée Labatt de Me. Claude Houle comme 1er prix low net Chambre Junior et à droite Jean-Marc Bougie reçoit le trophée Gaspard Crépin comme 1er prix low gross Chambre Junior de M. Valérien Montpetit. Au bas Gerry Villeneuve, reçoit le trophée Jean-Marc Clermont pour le 1er prix low net Chambre Senior des mains de l'ex-président M. Valérien Montpetit et à droite le Dr Dinel reçoit le trophée Normand St-Jean, comme premier prix pour les invités et ce de la part de Jean-Guy Gaudreau. N'apparaît pas sur photo M. Jean-Marie Lafleur qui remporta le trophée Louis Quévillon comme premier prix low gross Chambre Senior. (Photo Peter Rozon)

BEAUHARNOIS Fête DIGNEMENT ses TRAVAILLEURS !

- TOUTE la Population Invitée à Collaborer aux FESTIVITES -

CETTE ANNONCE EST COMMANDITEE PAR LES FIRMES, LES MARCHANDS ET LES PROFESSIONNELS SUIVANTS:

BEAUHARNOIS

Rubin's

PHARMACIE AUBIN

Choix complet d'articles scolaires

130A ST-LAURENT
BEAUHARNOIS
Tél.: 268-3949

LINGERIE "MARIE JOSE"

Spécialité: Vêtements pour écolières et écoliers.

17A RICHARDSON
BEAUHARNOIS

BIJOUTERIE SAUVÉ

SPÉCIALITÉ: DIAMANTS - MONTRES - CADEAUX

TEL: 268-3430

78, RUE ST-LAURENT BEAUHARNOIS

29, rue Des Rois Beauharnois

Membre de l'Association des Techniciens Professionnels

CLAUDE GENDRON ELECTRONICS REG'D.

TECHNICIEN DIPLOME de l'Institut R.C.A. de New-York

Vente et Service

Télévisions - Radios - Stéréos - Etc. CO. 8-4737

Pour vous, messieurs.

J.S. BELHUMEUR

33 ST-LAURENT BEAUHARNOIS

Confections et merceries TEL.: 268-7055

BRUNO DESCOTEAUX

ASSURANCES GENERALES

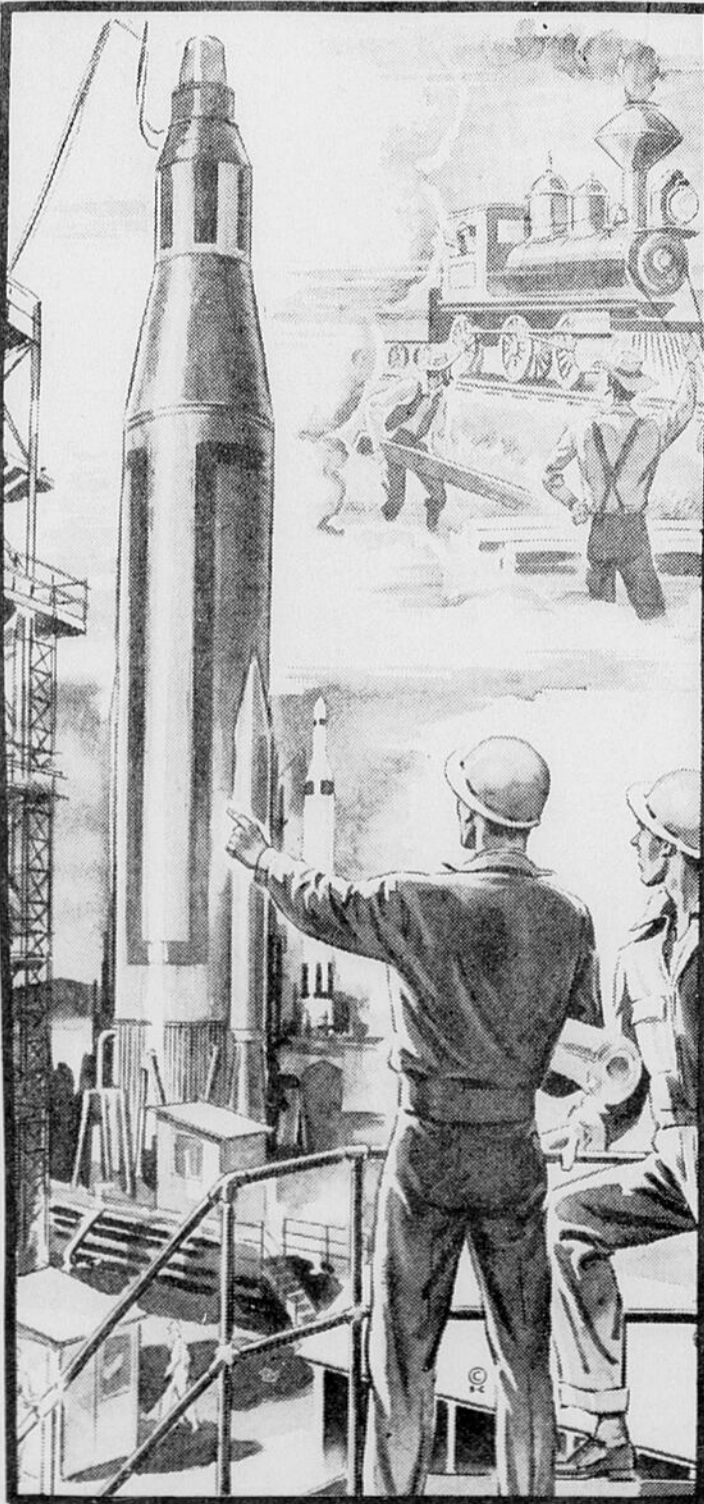
485 Des Erables Maple Grove 268-7022

Tél.: 268-3601 FOURRURES ET CHAPEAUX

Chez Isabelle

Guy Paquette, prop.

65 St-Laurent - Beauharnois



Thibert & Frère Enrg

HARDWARE SPORTING GOODS FERRONNERIE ARTICLES DE SPORT

DEPOSITAIRE DE PEINTURE B-H

Maurice Thibert 91 St-Laurent, Beauharnois Tel.: 268-3677

BIJOUTIER HORLOGER CADEAUX

JEWELLER WATCHMAKER GIFTS

J. R. PLOUFFE

REPARATION: MONTRES ET BIJOUX TROPHÉES POUR TOUS LES SPORTS

Tel.: 268-3444 79, rue ELLICE Beauharnois, P.Q.

E.LORANGER INC.

HARDWARE

71, ELLICE ST. BEAUHARNOIS 268-3333

Spécialité: Ajustement RAYON X TEL.: 268-4777

H.ROY & FILS

CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE REPARATIONS GENERALES

86, rue ST-LAURENT BEAUHARNOIS, QUE.

Beauharnois Motor Sales Ltd

MAPLE GROVE

CHRYSLER - PLYMOUTH FARGO TRUCK-VOLANT

Vente-Service-Pièces TEL.: 268-4744

LEONARD VEILLEUX LTEE

(Prop. Real Demers) BOIS - MATERIAUX DE CONSTRUCTION

215, BEAUCE, BEAUHARNOIS 268-4601 MONTREAL & CHATEAUGUAY 692-2221

24ième ANNIVERSAIRE du Comité de la FETE du Travail

TWO STORES

For Better Service
J.M.LEGER Inc

To CONTINUE giving You our Good Service and the Lowest POSSIBLE PRICES we are Building a SECOND STORE in MAPLE GROVE.

(adjacent to Pat Bowling)

By increasing our SALES we can give you the BEST Service and at PRICES NO OTHER STORE can Match!

J M.LEGER Inc.

80 Ellice (Deuxième Etage)
BEAUHARNOIS Tel.:268-9036
Chateauguay 692-4920

Chatelain Business College

98 CHAMPLAIN VALLEYFIELD
TEL.: 373-3351

DAY AND EVENING CLASS

- *SHORTHAND
- *TYPEWRITING
- *BOOKKEEPING
- *OFFICE ROUTINE
- *AND OTHERS...

R. Audet,
Principal

Kindergarten

(FOR 5 YEAR OLDS)

Parents interested in sending their children to KINDERGARTEN, here are the details:

Classes will be held 5 school mornings a week in my home at 60 Station Road, Maple Grove;

Time: 9:30 - 11.30 a.m.

FEES: \$12.00 per month payable on the 1st day of each month.

TRANSPORTATION: Parents are entirely responsible for the transportation to and from classes.

CALL MRS. PHILIP VANSON, 268-4741

MRS. A. D. HALL
CHATEAUGUAY

Graduate of Salisbury Teacher's College with experience in both England and Canada.

WILL REOPEN HER KINDERGARTEN - SEPT. 4TH

PHONE: 692-4503

Chatelain Business College

98 CHAMPLAIN VALLEYFIELD.
TEL.: 373-3351

COURS DU JOUR ET DU SOIR

- *STENOGRAPHIE
- *DACTYLOGRAPHIE
- *COMPTABILITE
- *ROUTINE DE BUREAU
- *ET AUTRES

R. Audet,
Principal

At Seigniory Park

By June McInnis

Classes for the Seigniory Park Co-operative Nursery School will start September 16, and this year kindergarten classes will also be conducted by the Association.

Registration is taking place now, and there are openings still available in both classes.

For further information, call the membership chairman Mrs. Land, 691-0989.

Turning right from Route 4, onto St. Francis Blvd. is becoming more difficult as time goes on.

A sign indicating a busy intersection is needed on route 4 to make motorists aware that they must slow down. The existing 30 mile an hour sign is ignored by many and does nothing to slow the flow of traffic. Cars are travelling 50 and 60 miles an hour until they are well within the commercial zone.

People trying to cross the highway to get to the provincial bus stop have a long wait until there is a lull in the traffic.

At peak periods, turning left from the highway onto St. Francis is almost impossible; or as one taxi driver commented, "almost impossible to do safely". It can only be done by cutting in and hoping the approaching motorist will cut down his speed".

Could it not be remedied before a serious accident takes place at this turn-off?

A Royal Automobile Club of Canada school safety tip.

Wrinkles are a sign of age in everything except prunes, pants and automobile fenders.

Back To School Money Problems?

Phone your CRESCENT Manager for friendly and instant cash loans.

MONTANT RECU AMOUNT YOU GET

163.51	10.00
506.94	22.00
1,000.00	41.45
1,525.00	58.88
2,000.00	77.22
2,500.00	96.53
3,000.00	115.83

VERSEMENTS MENSUELS MONTHLY PAYMENTS

Crescent Finance

Chateauguay Regional Shopping Plaza
691-2510 - MANAGER-GERANT: C.A. BRUNETTE

CLASSIFIED ADS

FOR SALE

Viking wringer washer used five years in good working order. Reasonable cash accepted, 691-0319.

A VENDRE

Chateauguay, Maison de 7 pièces, garage, terrain 80' X 145' bord de l'eau. Aussi convenable pour un professionnel. S'adresser 10 Salaberry ou 692-6874.

FOR SALE

Three frame cottages in Woodlands for removal. Call 692-6418 Aug. 22-29

FOR RENT

September 1st, four bedroom house in Woodlands on Lake, moderate rent. Call 692-6418. Aug. 22-29

USED AND NEW FURNITURE

We buy and sell anything of value electric appliances, dishes etc. Apply at 252 Jacques-Cartier or Call 373-5768 or 7487. Valleyfield.

A VENDRE

Maison neuve, non encore occupée à vendre à Melocheville, 141ème Avenue, vendrait à sacrifice. Prix \$9,600. Appelez: 268-3726 ou 269-3972.

FOR SALE

New house, never before occupied, in Melocheville on 14th Avenue, for sale at a sacrifice. Price \$9,600. Call Beauharnois 268-3726 or 268-3972.

FOR SALE

Station wagon Pontiac 1958, 4 doors, V-8 automatic, radio, 4 new tires, good condition. Tel. 268-4042; evenings 373-7098. Aug. 22-29

A VENDRE OU A LOUER

Maison 2 logis, 4 1/2 apts, chacun 220 - Eau chaude, frais, peinture Située Coin 18e Avenue, Melocheville. 268-5590. Aug. 22-29-Sept. 5-12

APARTMENT WANTED

Small furnished apartment for teacher in Chateauguay area. Please phone R.D. Mosher, 692-0391 or write 206 McLeod Ave. Aug. 22-29

MAISON A VENDRE

6 pièces avec garage, entrée 220, près de l'école et l'église. S'adresser à 104 Bissonnette Beauharnois ou appelez 268-3616. Aug. 29 - Sept. 5

DIVERS

Hotel Savoy Inc., Champlain N.Y Routes 9 and 11. Cocktail lounge, Rooms, Meals. Rod Gagnier, Mgr. & Owner.

Désire voyager en auto matin et soir. De rue Principale à la rue Atwater, Montréal. Matin vers 6.15, Soir vers 4.15. Pres Ecole St. Jude. S'adresser 692-0853.

BACK-TO-SCHOOL SALE

FREE! WIN A BICYCLE!

Boys' or Girls' Model, worth \$37.99! Nothing to buy... simply complete the Entry Form, available throughout Zeller's! Drawing will take place on Sept. 7th, 5 p.m., at each store. Enter the Contest NOW!

ZELLER'S
RETAILERS TO THRIFTY CANADIANS

SCHOOL BAGS FOR BOYS & GIRLS

FOR BOYS: nylon-coated leather with 5-position lock, genuine leather shoulder straps. Tan, ginger, natural. FOR GIRLS: sturdy "Sur-V-Lon" bags with 3-position lock, plastic handle and shoulder strap. Ginger, tan, blue or red. Special Values!

Great Value!

1.99

SACS D'ECOLE

POUR GARCONS ET FILLES

POUR GARCONS: Cuir traité-nylon avec serrure 5-positions. Courroies en cuir véritable. Tan, gingembre, naturel. POUR FILLES: Sacs "Sur-V-Lon" forts avec serrure 3-positions, poignée et courroie d'épaule en plastique. Gingembre, tan, bleu ou rouge.

2-COMPARTMENT BRIEFCASES

16" or 17" size, with roomy-drop bottom. "Sur-V-Lon" panels; reinforced corners; 5-position lock. Tan, natural. Savings-priced!

4.88

SERVIETTES A 2 COMPARTIMENTS

De format de 16" ou 17", à fond spacieux. Panneaux "Sur-V-Lon," coins renforcés; serrure à 5 crans. Tan, naturel. A prix d'économie!

DESK AND CHAIR SETS

YOU PAY \$6.11 LESS for this "Arborite"-topped desk and plastic-upholstered chair. Center drawer, two side shelves. Blond or Persian walnut finish. Sturdy bronze tubular frame!

"CHARGE IT" - PAY ONLY \$1.25 WEEKLY

23.88

Reg. 29.99

ENSEMBLE PUPITRE ET CHAISE

ECONOMISEZ \$6.11 sur ce pupitre à dessus en "Arborite" et cette chaise capitonnée de plastique. Tiroir au centre, tablettes latérales. Fini noyer blond ou perse. Solide charpente tubulaire en laiton!

"PORTEZ A VOTRE COMPTE" \$1.25 PAR SEMAINE SEULEMENT

PEN SETS!

Two Banker's Ball pens, plus two complimentary stick pens in the set! Blue and red colours. Savings-priced!

98¢

ENSEMBLES DE PLUMES!

Deux plumes à billes ainsi que deux bâtons de recharge! Bleu et rouge. A prix d'aubaine!

METAL LUNCH KITS

Complete with vacuum bottle! Lithographed in colourful patterns and sturdily constructed. "Vinyl" interior; handles and lock. Reg. \$2.69.

2.27

NECESSAIRES A LUNCH

avec bouteille isolée! Boîte de métal de construction solide, imprimée de lithographies et aux couleurs gaies. Intérieur en "Vinyle"; poignée et serrure.

EXERCISE BOOKS

"Big, big buy"! Leatherette cover with ruled, margined pages. 9 1/4" x 7 1/4" size. Assorted colours. Stock up!

7-book pkg. Pqt de 7 cahiers

47¢

CAHIERS POUR DEVOIRS

Achat de valeur! Couverts de toile cuir, avec pages marges réglées. Grandeur 9 1/4" x 7 1/4". Couleurs assorties. Acheté en quantité!

PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY TENDERS for FUEL OIL

Tenders are invited by the Protestant school Municipality of Chateauguay, for the fuel oil requirements for the school year July 1, 1963 to June 30, 1964.

APPROXIMATE REQUIREMENTS

15,000	gallons	Grade # 2	fuel oil
11,000	"	" # 4	medium industrial oil
17,000	"	" # 5	fuel oil
27,000	"	" # 6B	fuel oil

Tenders will be received at the office of the Secretary-Treasurer, 206 McLeod Avenue, Chateauguay, until 8 p.m. September 9, 1963.

The Protestant School Municipality of Chateauguay does not bind itself to accept neither the lowest nor any of the tenders received.

Peter L. Ross, C.A.
Secretary-Treasurer

Professional Cards

COMPTABLES AGREES—CHARTERED ACCOUNTANTS

QUESNEL, MASSE & Cie

MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
W. REJEAN MASSE, C.A.
PIERRE QUENNEVILLE, L.S.C., C.A.
ROGER DEMEULE, C.A.

50, JACQUES CARTIER — VALLEYFIELD — FR. 3-4400

LAWYERS

FRANCOIS DORVAL
B.A., L.L., B.
110 Ellice St., Beauharnois
TEL.: CO. 8-4790
Residence: 3 Des Cedres
Maple Grove CO. 8-3437

YVES AMPLEMAN
B.A., L.L., B.
145 Ellice St., Beauharnois
Tél.: CO. 8-7131
Residence: Ste-Martine
Tél. 457-2408

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office:
46 Salaberry OX. 2-9831
Hours: Wed. Eve. 8-11 p.m.
Montreal Office:
132 St. James W. VI. 2-4451

NOTARIES

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
Chateauguay Center
50 Salaberry South
OX. 2-8026

MARCEL MASSON
NOTARY
198 Salaberry
Chateauguay Basin
OX. 2-4783

SURVEYORS

SULLIVAN & SULLIVAN
QUEBEC LAND SURVEYOR
526 Blvd. de Havre
(Corner St. Charles)
TEL.: FR. 3-5021

TEL. 268-5115
GUY A. FAUBERT
Ingénieur professionnel
Arpenteur géomètre
Professional Engineer
Quebec Land Surveyor
68 Ellice, Beauharnois, Que.

GERARD GENDRON

Chartered Insurance Broker
Life - Fire - Automobile
Casualty - Inland Marine
268-3707

110 Ellice Beauharnois

OPTOMETRISTS AND EYESIGHT SPECIALISTS

ERIC LEDUC
OPTOMETRIST
Valleyfield
Beauharnois
FR. 3-3200
CO. 8-3900

DR. C. BOURCIER, O.D.
OPTOMETRIST - EYE SPECIALIST
Office Hours:
Every Thursday Evening
From 6:30 - 10 p.m.
(Williams Bldg.)
Salaberry Blvd. Chat'y Basin
OX. 2-2111

CHIROPRACTORS

J. C. CORBEIL, D.C.
CHIROPRACTICIEN - X-RAYS
Office Hours:
Mon. and Wed. 10 a.m. to 12 a.m.
1 p.m. 5 p.m.; 7 p.m. - 9 p.m.
Tues., Thurs., Fri. 1 p.m. - 5 p.m.
Saturday 10 a.m. to 5 p.m.
TEL. 268-3644

A.J. BELLAVANCE, D.C.
CHIROPRACTICIEN
RAYONS X
Heures de bureau
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
1 hre à 5 hres p.m.
7 hres à 9 hres p.m.
sur rendez-vous: Tél. 373-0692
43 Jacques Cartier Valleyfield

Chat. Notes

By Barbara Fraser

Chateauguay Centre Town Manager, Claude Mongeau resigned August 13th for the second time since March. Letters of resignation were sent to the Mayor and Aldermen of the Centre. In the letters of resignation Mr. Mongeau stated that according to his contract, he must give three months notice, which would be on November 13th. He further said that he was resigning to devote more time to his family and to seek better opportunities elsewhere. The Centre council agreed to let Mr. Mongeau go at the end of September.

Montreal resident, Theo Petrusia, 53, a former Hungarian freedom fighter was arrested August 12th for theft of a bicycle from Seigniory Park and attempting to sell it. When brought before the Valleyfield judge, Mr. Petrusia gave a Nazi Salute, stating he was a former SS Officer. The judge turned him over to the authorities for mental examination.

Recently party-crashers at a St. Francis Street Teenage party were refused admittance and retaliated by deflating tires of automobiles parked outside. This action resulted in a riot which ended in twenty youths being charged with disturbing the peace.

Sixty year old Chateauguay resident, George Hardisty was struck by a car on August 15th while crossing the street at the corner of Dupont and Salaberry. He was taken to LaSalle General for treatment and released later.

Centre officials announced that tax bills will be sent to rate payers next month. The bills are almost one year late. There has been speculation that these bills could possibly be combined with next years bills, thereby billing ratepayers for two years at a time. No explanation has been given for the delay.

3 CREDIT PLANS

To Choose From At Zeller's

- 30 DAY ACCOUNT WITH OPTION
- CREDIT COUPON ACCOUNT
- SPECIAL ACCOUNT FOR LARGER PURCHASES

3 MODES DE CREDIT

A votre choix chez Zeller's

- COMPTE DE 30 JOURS AVEC TERMES AU CHOIX
- COMPTE AVEC COUPONS DE CREDIT
- COMPTE SPECIAL POUR ACHATS CONSIDERABLES

ZELLER'S
DETAILLANTS AUX CANADIENS ECONOMES

Chateauguay Regional Shopping Plaza, Route No. 3, Blvd. D'Anjou.

STORES OPEN AT NIGHT TILL 9.30 TUES. - THURS. - FRI.

LES MAGASINS SONT OUVERTS JUSQU'A 9.30 P.M. MAR. - JEU. - VEN.

Educators To Meet

Over 500 school officials from all parts of Canada will meet in Quebec City, September 24-28, at the fortieth annual convention of the Canadian Education Association. In attendance

will be ministers of education and deputy ministers from all provinces, superintendents and school trustees from major cities, and other officials from provincial departments of education, university faculties of education, and teacher and trustee organizations.

Questions to be discussed include the supply and preparation of teachers for vocational and technical courses, the effects of new developments in education on school buildings, and ways and means of better informing the public on education. Other major topics on the program are methods in teaching a second language, developments in science teaching, and the problems of swelling numbers in university enrolment.

The Canadian Education Association, which is broadly representative of public education throughout Canada, will be meeting at the Chateau Frontenac. The CEA convention is the one annual occasion when representatives of all groups associated with the schools have an opportunity to meet for discussion of common interests and problems.

Major addresses at general sessions are to be given by Monsignor Louis Albert Vachon, Rector of Laval University; Dr. Paul F. Brandwein, an American authority on new developments in the teaching of science; Dr. R. W. B. Jackson, Director of the Department of Educational Research at the Ontario College of Education; and Dr. R. F. Sharp, Superintendent of Schools for Vancouver and President of the CEA.

In his presidential address Dr. Sharp, it is expected, will discuss various recent developments in Vancouver, such as day schools for adults and the junior college. At a later session Dr. R. W. B. Jackson will speak on "The Problem of Numbers in University Enrolment." A panel discussion to follow will be chaired by Dr. G. C. Andrew, Executive Director of the Canadian Universities Foundation. In view of the widespread current interest in post-secondary education, an additional panel discussion has been scheduled on standardized tests for college entrance, to be chaired by Dr. E. F. Sheffield, Director of Research for the Canadian Universities Foundation.

Set Example

When a child sees an adult commit a traffic offence, whether driving or walking, he sometimes thinks that it is a sign of acting "grown up".

The Royal Automobile Club of Canada urges adults to accept their share of responsibility towards protecting Canada's junior citizens and to use their mature knowledge of the safety rules governing highways and streets.

First Problem

SALEM, N.H. — Teachers were unable to quiet one little boy entering school for the first time in his life.

He sobbed uncontrollably until the principal, Miss Mary Valeska, took him in tow. She asked:

"Why are you crying, dear — don't you like school?"

"I like it but I'm afraid," he sobbed. "I don't know how to read or write or anything."

BACK TO SCHOOL!

For educators and parents the ringing of school bells will be an anti-climax to the weeks of preparation. New clothes, new school supplies, old and new school buildings as scrubbed and polished as the faces of children on the first day of classes — these are ready now!



Nous voyons ci-dessus l'équipe qui a remporté les honneurs du tournoi "Calcutta" dimanche dernier au Valleyfield Golf and Country Club. Il s'agit de gauche à droite de: Roger Garand, Charlie Saison, le capitaine du club de golf M. Fernand Pilon qui remet le trophée Wilf DAVIDSON au capitaine de l'équipe M. Raymond Leboeuf, et Lorne Lemieux.

Mrs. Brown had gone on a strict diet. That meant everybody in the family went on a diet, too, whether they needed it or not. One evening she asked her husband to call the children for dinner.

"Good," said the hungry spouse, "What are we having?"

"Chopped lettuce, scalloped carrots, diced celery, and turnip

rings. Now, for heavens sakes, call the children in."

The husband shouted out the window: "Come on, kids. Better hurry -- your supper is getting wilted".

"What are you doing here, dear?"

"Looking for a husband."

"But you've got one!"

"That's the one I'm looking for."

ON DEMANDE

Serveuse expérimentée. Expérience dans les mets Chinois préférable. Bilingue si possible. Salle à manger avec air climatisé, bière et vin.

Tel. Chateauguay 691-0511

Mistress -- "Rose, be sure you don't spill anything when you wait on the guests tonight".

Rose -- "Don't worry, ma'am I won't open my mouth".

Parents of a teen-age son were

discussing their boy the other evening. "One thing's certain", the father said, "We always know where Tom is. He's in the family car. The only trouble is, we never know where the car is".

LABOR DAY

1963

WE TAKE THIS OPPORTUNITY TO WISH OUR EMPLOYEES AND OTHER WORKERS IN THE DISTRICT

A VERY PLEASANT LABOR DAY

NOUS PROFITONS DE L'OCCASION POUR SOUHAITER A NOS EMPLOYÉS AINSI QU'À D'AUTRES OUVRIERS DE LA RÉGION

UNE TRÈS HEUREUSE

FÊTE DU TRAVAIL ASTEN HILL LTD.

VALLEYFIELD

BEST WISHES TO ALL OUR EMPLOYEES AND THEIR FAMILIES

ON THE OCCASION OF

LABOR DAY 1963

Beacon Ribbon Mills LIMITED

BEST WISHES

to our employees and their families for a joyous and safe holiday

LABOR DAY 1963

Nous souhaitons à nos employés et à leurs familles un congé de joie et de sécurité

FÊTE DU TRAVAIL 1963

Standard Chemical LIMITED

BEAUHARNOIS - MELOCHEVILLE, Quc.

Best Wishes On This Labor Day Holiday

1963

TO OUR EMPLOYEES, THEIR FAMILIES and

OUR FELLOW CITIZENS OF BEAUHARNOIS

HOWARD SMITH PAPER Division
DOMTAR Pulp and Paper Ltd.
Beauharnois Mill

SPÉCIAUX D'AMEUBLEMENT

Profitez de nos aubaines!

cuisine accueillante... moderne



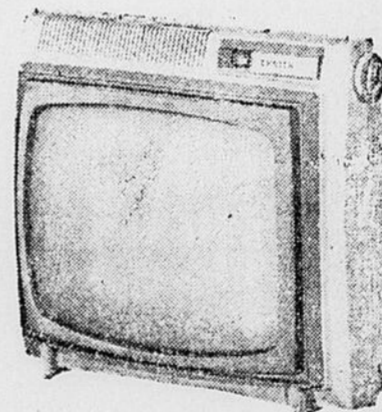
LA TABLE DE 36 x 48 po. s'allonge à 60 pouces. Surface en ARBORITE isolant ton noyer veiné. Rebord de vinyle moulé. Piètement de la table et des chaises en métal tubulaire

Regulier \$189.95 \$95.50

Televiseur PHILCO portatif 16"

Reg. \$259.95

\$189.95



Televiseur portatif 16"

MAGNIFIQUE MOBILIER DE SALON

KROELHER



colonial 2 morceaux
circulaire 3 morceaux
sectionnel 2 morceaux

\$195. ET PLUS

GILLES CREPIN

Ferronnerie Meubles Acc.Électriques

345 Blvd Youville 692 6472 Chateauguay

LABOR DAY

BEST WISHES FOR A PLEASANT HOLIDAY ON LABOR DAY 1963

Please Drive Carefully And Return To Us Safely.

FÊTE DU TRAVAIL

Meilleurs vœux

pour un Congé rempli de plaisir à l'occasion de la Fête du Travail 1963

S.V.P. conduisez prudemment... et revenez-nous sains et saufs.

Canadian Bronze Powder

Works Limited
VALLEYFIELD

LABOR DAY 1963

GREETINGS To Our Employees And Their Families Our Very Best Wishes For The Coming

LABOR DAY CELEBRATIONS

Souhais à l'occasion de la Fête du Travail pour 1963 A nos employés et à leurs familles Nos vœux les plus sincères à l'occasion des réjouissances de la Fête du Travail

Nichols Chemical COMPANY, LTD.
VALLEYFIELD

L'ESSENTIAL D'ABORD

Alliance

COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE
MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

FIRST THINGS FIRST



Gérard Bruchési

First friend (in front of psychiatrist's office): Hello, Are you coming or going?
Second friend: If I knew, I wouldn't be here.

Employee: But, Sir, I think I deserve a raise.
Boss: Perhaps you do, Speak to me in a few days -- If you're still with us.

Votre Enfant Merite ...
ce qu'il y a de mieux

Visitez notre rayon de la chaussure

HEWETSON PLAYBOYS pour Enfant

Packard *McHale*
Salvage

La Parisette
MADE IN CANADA



Re-Gor
DENIS BERNARD GERANT

Chaussures de Qualité — Quality Shoes

75 ST-LAURENT BEAUHARNOIS TEL.: CO. 8-4708

Royal Bowling

OUVERTURE 28 AOUT



Salle Reconditionnee
Allees Remises a Neuf
Athmosphere Attrayante

62 ST-LAURENT BEAUHARNOIS 268-3621

CHATEAUGUAY ANIMAL HOSPITAL

DR. J. DION, B.A., M.V.

OFFICE

WEEK: 2-5 p.m. — 7-9 p.m.
SAT.: 2-6 p.m.

CLIPPING AND BOARDING ON APPOINTMENT

MONTEE ST-JEAN-BAPTISTE

Phone 691-1681
or 268-4602

WOODLANDS PICTURE FRAMING

(J.L. MERCIER, PROPRIETOR)

Glass of all kinds — Mirror made to order — Glass table tops
Frames — Artist Material — Fiber Glass Screening
"T window" with built-in insulation.

707 BLVD LERY VILLE DE LERY 692-8512

Henri Corbeil

TEL.: 692-6732

Membre de la Chambre d'Immeuble de Montréal

Les Entreprises Notre Dame Ltée 81 CREPIN
Courtiers en Immeubles CHATEAUGUAY

ALONZO BELLIVEAU

PLUMBING, HEATING, ELECTRICITY

CALL

19 ANTOINE 692-8851 CHATEAUGUAY

Seaway Nursery

LANDSCAPING EXPERTS

FOR FREE ESTIMATES TEL. 692-2301

GRASS SEED - PATIO STONES - FERTILIZERS
ROCK GARDEN PLANTS - SHRUBS - TREES
EVERGREENS

BLACK EARTH — TOPSOIL — MIXED SOIL
119 D'ANJOU BLVD. (opposite Shopping Plaza)

In Chateauguay

Socially Speaking

By BARBARA FRASER

Mr. and Mrs. Stokowski, 98 Laurier St., Chateauguay Centre returned recently from a two week stay in Tobago, West Indies.

Miss Pat Lecourt, 18 Reid Blvd., Chateauguay Centre is vacationing in Paris and Switzerland for five weeks.

Miss Helen Brisebois, daughter of Chateauguay Centre Mayor and Mrs. Armand Brisebois is vacationing in the Laurentians.

Mrs. B. Gray and daughter Eliza have returned to Scotland after a year's stay with Mrs. Gray's parents Mr. and Mrs. G. Moram, 83 St. Eugene Street.

The baby son of Mr. and Mrs. Arthur Doiron, 86 St. Eugene St., Chateauguay Centre was christened Lindsay John at the Christ The King Church in Chateauguay.

Heights. Mr. and Mrs. Emmett Moore, 84 St. Eugene St. are the godparents. A reception was held later at the Doiron residence.

Tanya Alexandra, daughter of Mr. and Mrs. Byrne M. Hill, 298 Colonia St. Chateauguay was baptized at St. Georges Anglican Church on August 18th. Godparents are Mr. and Mrs. Austin Walker of 302 Colonia, Chateauguay and by proxy, Mrs. Olga McRoy of Vancouver.

Diana Claudine, daughter of Mr. and Mrs. Charles H. Lemay, 159 Melrose Ave. Chateauguay, was baptized at St. Georges Anglican Church on August 18th. Godparents are Mr. Claude Marleau and Miss Diane Marleau of Montreal.

Heights And Basin Notes

Mrs. Marjorie Schurman
OX. 2-6504

Deepest sympathy to Jerry and Zella Ingram on the death of their baby daughter in a car accident while they were on their way to the Maritimes. Zella herself was hospitalized with a broken leg while Jerry and their young son escaped serious injury.

Our sympathy also to Mr. C.A. (Bill) Smith on the death of his brother, Reginald, more familiarly known as Hooley, former famous hockey star, who died suddenly last Saturday.

Miss Gail Young has returned home from England where she has been visiting her grandparents. Welcome back, Gail.

Miss Mary Schurman has returned home from England where she turned home from Westfield, Massachusetts, where she visited her aunt and uncle, Mr. and Mrs. Werner Hertzig. She motored down with the Misses Elizabeth and Margaret Watt. Glad to see you home again, Mary.

Mr. and Mrs. Frank Barbour and daughters Cathy, Frankie and Susan have returned home from Liverpool, Ontario where they spent a very pleasant vacation visiting Mrs. Barbour's parents.

The Heights Playground for children which has been running all summer under the direction of Claire and Claudia Moore will be holding their closing exercises next Saturday, Aug. 31st, from 2-4.30 P.M. There will be a bike "safety" contest, best decorated bike or tricycle, best coloring book contest and many other interesting events. Those wishing to enter the horseshoe contest are asked to get in touch with Mrs. Chartrand at 692-6298 so that teams may be organized, Club members and those who have attended the playground most frequently during the summer will be given preference if it is necessary to limit entries in the various events. See you all Saturday at the Heights Playground!

The "Corn boil and Beatnick

held on Saturday last at the Heights Recreation Club was a huge success. Due to the chilly weather the event was held indoors except for the corn boil and sing-song which was held over in the playground under the leadership of Bob Jobber. At the Club games of chance were played on the porch with Margaret Pritchard and Doreen Hamerbeck in charge of the various booths. Also assisting in the festivities were Joyce Johnson, Mel Johnson, Rolfe Thauvette, Jerry Ruygrok, Hans Vanderwood and Reg Artagnan, Emma Artagnan and Rita Bradwood did a bang-up job of the refreshments in the kitchen for which they deserve a vote of thanks. Phil and Eemie Chartrand were in charge of the dance and are to be congratulated on the great success they made of it and which took much time and effort on their part, but which they donated cheerfully.

Please phone in if you have any of any kind which you would like put in this column.

MAPLEWOOD CHURCH CHOIR
The Choir of Maplewood Church has begun regular practice. These are held Thursday evenings at 8:00 p.m. in the Church. Any person interested is sincerely invited to join the group. Like any choir we need additional men for the tenor and bass section.

Last Thursday evening Mrs. Bate of St. George Anglican Church was a special guest. It was interesting to note that the Anthem being rehearsed was the same one as will be done by St. Georges when their service of Worship is broadcast in the not too distant future.

The choir of Maplewood is presently practicing two Anthems for use at the Service of Dedication — Thursday September 12th. Any person interested in joining the choir should contact Mr. D. Smith at 692-8849.

Mr. and Mrs. Roger Verschingel were recent guests at the home of Mr. and Mrs. James Lang, Mrs. Verchinger's parents on Salaberry Blvd.

Mr. and Mrs. Werner Hertzig have returned home to Westfield, Mass. after visiting Mrs. Hertzig's parents Mr. and Mrs. Irven Watt.

Mr. and Mrs. Hugh Milmore have returned from a motor trip to Prince Edward Island. While there they explored many points of interest around the island and the weather being pleasant had a delightful vacation. Having both been on the sick list recently this was an ideal way to convalesce. We wish them future good luck and good health.

BEST WISHES

ON THE OCCASION OF THIS

1963 LABOR DAY Holiday

Meilleurs voeux

A NOS EMPLOYES ET A LEURS FAMILLES

A L'OCCASION DE CETTE

Fete du TRAVAIL 1963

Chromium Mining & Smelting Corporation, Ltd.

BEAUHARNOIS - MELOCHEVILLE, Que.

Sport Vision

par Michel Charlebois

A BLUE BONNETS

C'est maintenant officiel. La soirée Beauharnois à la piste de course Blue Bonnets aura lieu. Toute la population Beauharnoise a le droit de se sentir piqué d'orgueil, devant l'honneur qui leur échoit. Habitué de l'ancienne piste de Beauharnois, le sympathique M. Bombardier de la piste du Boulevard Décarie, a voulu souligner à sa façon le Centenaire de la ville.

D'abord, les dignitaires de la ville participeront à un souper donné au Club House et remettront, ensuite au gagnant de l'épreuve principale, une magnifique coupe en argent accompagnée d'une non moins splendide couverture de palefrenier. Le Comité du Centenaire suivi d'une forte délégation de chauds partisans de la région, applaudiront les gagnants de LEUR soirée.

Si vous voulez vous joindre à eux, voyez dès maintenant M. "Larry Gagner", organisateur du rasport. L'événement est de classe sans contredit!

Le dynamique, Gaston Frappier, Gérant du Centre des Loisirs de Beauharnois, a mis sur pied un programme de compétition Olympique pour vendredi 27 septembre prochain. Toutes les épreuves de piste et pelouse figureront à l'agenda. L'entreprise est de taille et je me dois de l'épauler. Mais je m'inquiète...et non sans raison.

Après une rapide enquête auprès des jeunes de Beauharnois, personne semble prêt à figurer dignement aux Jeux. Pis encore, personne ne s'entraîne et si une organisation existe pour la préparation athlétique, personne ne la connaît.

Il serait vraiment malheureux qu'après tant de travail de préparation et le déploiement fastueux de l'ouverture des Jeux Olympiques, le calibre des concurrents s'affiche comme pauvre, voire nul.

Le palmarès régulier pour la classe Junior et Juvénile se compose d'épreuves. Et chacune d'elles demande au moins un minimum de connaissances primaires pour pouvoir concourir dignement. Dans les courses de fond (sprint) comme le 100 verges junior, le 60 verges juvénile, le 220 verges, le 440 verges, le 110 verges obstacle junior et le 70 verges juvénile la position de départ, la maîtrise de la respiration et la manière de courir demande une persévérance constante dans la pratique et l'entraînement.

Pour les courses d'endurance comme le 880 verges et le mille, il est évident que seuls ceux qui, préparés par une pratique soutenue et en bonne condition physique, afficheront une tenue digne d'un athlète. En ce qui concerne les sauts et les lancers, chacun d'eux a une technique particulière que l'on doit perfectionner.

Les jeux Olympiques, dans ses applications, ressemblent à tous les autres sports: Pour qu'ils soient de classe, les participants doivent être préparés à leurs rôles.

J'espère de tout mon coeur voir mon pessimisme qualifié de "préjugé".

WEDDING

OLIVER PATTERSON

A wedding of local interest took place in Fredericton N.B. on Friday August 16th at 3:00 p.m. when Mary, daughter of Mr. and Mrs. A.G. Patterson of Fredericton became the bride of Ian Oliver, son of Mrs. Herbert Oliver and the late Mr. Herbert Oliver of Chateauguay Heights Quebec.

They were married in Wilmet United Church and Rev. G. Miniely performed the double ring ceremony. The bride who was given away by her father, wore a long gown, princess style of white brocade, having a round neck and long sleeves with points over the hands and a full skirt with a chapel train. Her fingertip veil of tulle illusion was held in place with a coronet and she carried a cascade bouquet of sweetheart roses and white carnations.

Miss Donna Saunders as maid of honor and Miss Gwen Patterson, the bride's sister, as bridesmaid were dressed alike in streetlength gowns of pink brocade with pillbox hats and short veil to match. They carried nosegays of pink and white carnations with chaste daisies.

After the reception Mr. and Mrs. Thomas Morrison was the organist and Miss Linda Babbit sang during the signing of the register.

The best man was Mr. William Clayton of Chateauguay and the ushers were Keith Brooks and Theodore Bird.

The reception took place in Naswaaksis Church Hall where the bride and groom's table was decorated with variegated sweet peas and centred with a three tier wedding cake ornamented with flowers and white swans. After the reception Mr. and Mrs. Oliver motored to Cape Cod where they will spend their honeymoon. Upon their return they will take up residence on Principale Street, Chateauguay Centre.

Out of town guests included: Mr. and Mrs. Bert Oliver and children, Gail and David, Chateauguay; Mr. and Mrs. William

Creation de la Ligue de Hockey Renaissance

Une assemblée a été tenue au Centre des Loisirs de Beauharnois le 21 août dernier sous la présidence de M. Jean-Louis Paquin, en vue d'instituer l'organisation de la Ligue de Hockey Renaissance à Beauharnois.

Le comité suivant a été élu: André Daoust, président, Yves Brais, 1er vice-président, Gaston Emond, 2e vice-président, André Lortie, secrétaire, André Huot, trésorier.

Déjà 4 équipes font parties de la Ligue de Hockey Renaissance: Aluminium Co., Centre des Loisirs, Hydro-Québec, Howard Smith.

Tous les sportifs intéressés à se joindre au mouvement n'auront qu'à communiquer avec le Centre des Loisirs de Beauharnois avant le 24 septembre 1963.

Clayton, Montreal; Mrs. Brian Brady; Miss Elizabeth Hamilton Mr. and Mrs. Ronald Oliver; Miss Jean Smith; Mrs. Herbert Oliver, Chateauguay; and Mrs. Marcel Murphy of Lasalle.



LA ROSE DRUG STORES

See us for all Your REXALL Needs

EFFICIENT PRESCRIPTION SERVICE

St. Laurent Beauharnois Ellice
Tel. CO-8-3336 Tel. CO-8-3004

Retour à L'Ecole

- Back to School -

TUNIQUE(S)(tonics)

Great Value!

TAILLES 5-14

1.99

NYLON STOCKINGS - Special this Week

(First quality, ladies & girls) 3 pr. \$1.49

Beauharnois 5¢ to \$1.00 STORE

75 Ellice Beauharnois CO. 8-3794



La GRANGE

Route 3 et 4

(RUSTIN MOTEL)

Tel.: 691-1342

CHATEAUGUAY

REUNIONS D'AFFAIRES
REUNIONS PRIVEES
ANNIVERSAIRES
RECEPTIONS

BUSINESS MEETINGS
PRIVATE GATHERINGS
ANNIVERSARIES
RECEPTIONS

Dining Room - Cocktail Bar
LOTS OF PARKING - SPACIEUX STATIONNEMENT

Autos Usagees!

Used Cars Specials!

- Dauphin 1959 \$650
- Dauphin 1960 \$750
- Dauphin 1961 \$850
- Gordini 1961 \$1050
- Volkswagen \$1600
- ('60 sports Carmen Ghia)
- Volkswagen 1959 \$750 (standard)
- Morris-850 '59 \$675

GARANTIE TOTALE SUR MECANIQUE - 3 MOIS
(PLAN DE FINANCEMENT AVANTAGEUX)

MARC LABERGE Inc.

33 ST. JEAN BAPTISTE BLVD., TEL: 692-6045
CHATEAUGUAY

say OK for O'Keefe

Fishing Talk: of live bait versus lure... and of the big ones that didn't get away! And after you've landed your limit, more talk over the ale that's always OK... O'Keefe. It's the natural thing to do. You'll enjoy the natural mildness of O'Keefe... brewed right in, from seedless hops.

the Mild ale

**FOR and ABOUT
TEENAGERS**

(by Julie Larkin)



TEEN TOWN SOCIAL CLUB

This is a "Club" run by a committee of teenagers to provide entertainment for them selves and for other teens in the Chateauguay area.

TEEN TOWN, under the auspices of the Chateauguay Property Owners' Association and three adult advisors, Mr. G. Jones, Mr. G. Leach, and Mr. G. McKee, have, since their beginning in August of 1961, held many very successful events.

In December of 1961, their first Christmas dance, was attended by 250 teens and featured a well-known Mont real band "The Roadrunners". At the April Pools Dance, 1962, the committee with the help of Miss Yvonne Gray, Choreographer, staged a Kan Kan and Charleston routine. King, Jim Ross and Queen, Brigs were crowned at the Royal Dance, June 29th, 1962. This year was also marked by many very successful Splash Parties held at Point St. Charles Boys' and Girls' Club. The crowning of Claire Keenan and Jim Trickey as King and Queen of TEEN TOWN SOCIAL CLUB 1963 marked the end of the second successful year for TEEN TOWN.

On August 8, 1963 a TEEN TOWN meeting was held at 7:30 p.m. Upon the resignation of yours truly as President a new executive was formed and the results of the voting were as follows:

- Chuck Baranowski - Pres. Phone 692-8782
- Sandra Rafters - V. Pres. Phone 692-0322
- Bob Brown - Treasurer Phone 691-9475
- Lynn Baranowski - Sec. Phone 692-8782

Sharon Chamberlain - Tel. 692-2542, Melvin Martin, Tel. 691-9440, Gary Leschuk, Tel. 691-9146, Margaret Falardeau Tel. 692-2540 and David Brydon Tel. 691-9672, complete the committee, to make it a very successful one, I might add.

I am confident that TEEN TOWN SOCIAL CLUB is going to have many more well organized events for the teens of Chateauguay and to prove I'm right, why don't you attend the next dance and see

**CHATEAUGUAY
CHURCH SERVICES**

Maplewood
Presbyterian Church
Chateauguay

Minister
Rev. John F. Allan

Family Worship
11 A.M. AT
Maple School

PHARMACIE WILLIAMS

FOR ALL YOUR
DRUG
NEEDS SEE US

POUR VOS BESOINS
EN PHARMACIE
VOYEZ-NOUS

"VOTRE SANTE EST NOTRE AFFAIRE"
"YOUR HEALTH IS OUR BUSINESS"

Salaberry Blvd., Chateauguay Bassin OX. 2-6715

Enfin a CHATEAUGUAY!

COURS COMMERCIAL

Cours du Jour

POUR JEUNES GENS et JEUNES FILLES
COURS COMMENCANT le 12 SEPTEMBRE

Cours du SOIR pour Adultes

OBTENEZ Votre Diplome de 8^e et 9^e Annee
Generale ou Scientifique en 1 An ou Plus.

Date Limite pour L'inscription 7 SEPTEMBRE

HATEZ-VOUS les Places sont Limitees

INSTITUT WILLIAMS

Pour Inscription ou Information Tel. 692-9222 (OU 637-0064)

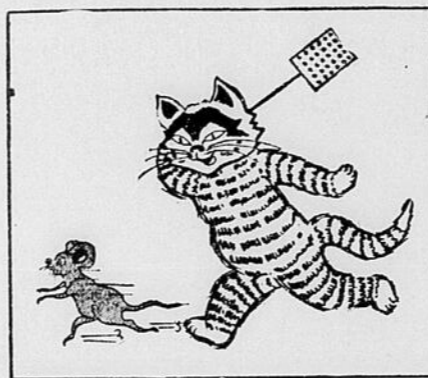
WE KILL RATS - nous TUONS les RATS!

**COCKROACHES
BEDBUGS MICE**

Silverfish, etc.

Free Estimates - Personalized Service

**INDUSTRIAL &
PRIVATE DWELLINGS**



COQUERELLES

PUNAISES SOURIS

Lepismes

(Petit poisson d'argent)

Estimation Gratuite - Service Personnel

RESIDENCES PRIVEES

ou **INDUSTRIELLES**

Tel.: 691-9153

ANCHOR EXTERMINATING

SAILING NEWS -

Peter Owen and Alex Jones were the guests last week of the Royal Canadian Yacht Club in Toronto. They were sailing under Woodlands Yacht Club colours in the finals of the Canadian National Junior Championships, after having earned their way there on their results in the semi-final races that were run at the W.R.A. earlier this month. Peter and Alex deserve congratulations in their eighth place in the overall standing after six races were held. The boats sailed were Albacores, which the boys had never handled before.

The R.C.Y.C. was very hospitable, and the boys were billeted in homes in the nearby Islands off Toronto. A highlight of the entertainment provided was a trip on the Destroyer H. M.C.S. Nooka, to Niagara, from where they went on an excursion to the Falls.

Mr. and Mrs. L. H. Adamson have taken up residence at 488 Lower Woodlands. Mr. Adamson is the new Principal of Beauharnois Intermediate School. We hope that he and his family will enjoy their life in our community.

We noted with interest that Mr. Gerry Rogers was elected Honorary President of the Canadian Flyer Association when it held its annual meeting recently. Mr. Ted Haydon, of Woodlands Yacht Club, was elected a Vice-President.

The Woodlands Yacht Club is holding a Regatta that will see races being held on the three days of the long week-end coming up, August 31, September 1 and 2. The W.R.A. membership have all been invited to participate in these events. The Ladies' Division is holding a Potluck Supper on the Saturday evening, beginning at seven o'clock in the Clubhouse, and everyone attending is asked to arrive with a casserole.

The Ladies' Committee of the W.R.A. held their Closing Tea on Wednesday, August 24, with Mrs. Frank Stark and her Executive presiding.

BIRTHDAYS -
Ward Ross entertained his friends with a picnic party on the occasion of his eighth birthday which took place on August 18th. We would like to send out greetings to Karen Legassic and Leo Royko, who both celebrated on August 21. A happy Birthday also to Mary Ann Ogilvy, who is five years old on August 25.

Complacent husband: Well, my dear, I've carried you safely over all the rough places in life, haven't I?

Wife: Yes. And you haven't missed one of them.

Don't depend too much on others -- you can always find a helping hand attached to your own arm.

HEY KIDS - HE LES ENFANTS!

ENTER YOUR DOG

INSCRIVEZ VOTRE CHIEN

IN THE

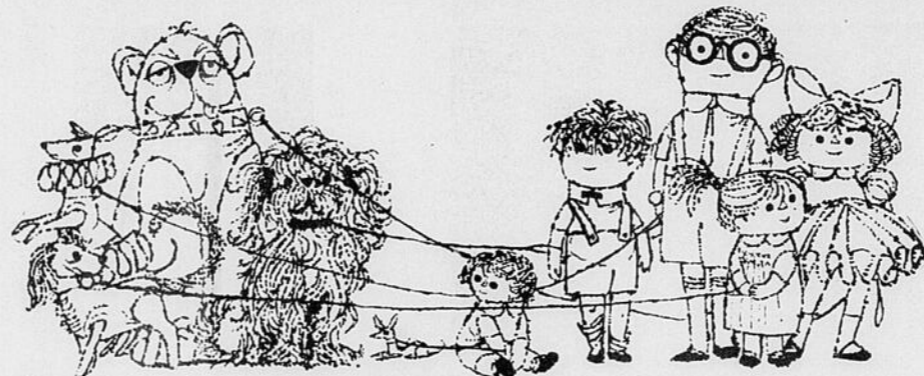
AU

"MUTT SHOW"

Du

By

Dr Ballard



**Sat., Sept. 7 at 10.30 a.m. Shopping Plaza
Parking Lot - terrain de Stationnement**

En cas de pluie, cet événement sera remis dans l'après-midi. In case of rain will be held in the afternoon

Organise par - Organized by the
**Chateauguay Regional
SHOPPING PLAZA**

Merchants - Association des Marchands

PRIX POUR

1. LE CHIEN LE PLUS GROS
2. LE CHIEN LE PLUS PETIT
3. LE CHIEN LE MIEUX HABILLE
4. LE CHIEN A LA QUEUE LA PLUS LONGUE
5. LE CHIEN A LA QUEUE LA PLUS COURTE
6. LE CHIEN QUI EXECUTE LES MEILLEURS TOURS

PRIZES FOR

1. LARGEST DOG
2. SMALLEST DOG
3. BEST DRESSED DOG
4. DOG WITH SHORTEST TAIL
5. DOG WITH LONGEST TAIL
6. DOG DOING BEST TRICK

FREE 'Humpty Dumpty' Chips

FREE Seven Up

CHIPS 'HUMPTY DUMPTY' Gratuits

Seven Up Gratuit

VOUS N'avez QU'A AMENER VOTRE CHIEN - en LAISSE

LES CHIENS DEVRONT ETRE INOCULES CONTRE LA RAGE (HYDROPHOBIE)
SI EXIGE PAR UN REGLEMENT MUNICIPAL.

YOU ARE NOT ALLOWED to ENTER YOUR DOG

UNLESS IT HAS BEEN INOCULATED AGAINST RABIES IN ACCORDANCE WITH THE EXISTING MUNICIPAL LAWS.

